

1

00:00:17,322 --> 00:00:20,391
<i>Estes filmes ficaram enterrados
durante dezenas de anos</i>

2

00:00:20,535 --> 00:00:22,783
<i>na obscuridade
dos arquivos públicos</i>

3

00:00:22,897 --> 00:00:24,531
<i>e das coleções particulares.</i>

4

00:00:34,019 --> 00:00:37,081
<i>Feitos por amadores apaixonados
por colecionar lembranças</i>

5

00:00:37,452 --> 00:00:40,894
<i>ou soldados encarregados
de registrar o curso da guerra,</i>

6

00:00:41,375 --> 00:00:45,036
<i>eles testemunham esta tragédia
de dimensões incompreensíveis</i>

7

00:00:45,162 --> 00:00:46,906
<i>que viria a destruir o mundo.</i>

8

00:00:50,622 --> 00:00:54,456
<i>Pode-se afirmar que a cor
oferece apenas uma visão parcial</i>

9

00:00:54,596 --> 00:00:56,733
<i>e impressionista da guerra.</i>

10

00:00:58,709 --> 00:01:03,080
<i>Mesmo esquecendo muitas páginas
da Ocupação ou da Libertação,</i>

11

00:01:03,305 --> 00:01:06,639
<i>esses filmes retiveram
o essencial: a emoção</i>

12

00:01:06,786 --> 00:01:10,437
<i>e uma presença da qual o P&B
nos privaram até hoje.</i>

13

00:01:14,205 --> 00:01:16,298
<i>Esses fragmentos furtados
dos anos quarenta,</i>

14
00:01:16,416 --> 00:01:19,396
<i>nos permitem, enfim,
ver a guerra e a paz</i>

15
00:01:19,563 --> 00:01:23,676
<i>bem como milhões de franceses,
civis e combatentes as viveram:</i>

16
00:01:23,927 --> 00:01:25,545
<i>em cores.</i>

17
00:01:30,667 --> 00:01:33,258
Da série
"Eles filmaram a guerra em cores"

18
00:01:33,722 --> 00:01:37,110
A Libertação

19
00:01:57,389 --> 00:01:59,149
<i>Primeiras imagens da paz.</i>

20
00:01:59,279 --> 00:02:03,024
<i>Últimas imagens do conflito
mais sanguinário do século XX.</i>

21
00:02:07,778 --> 00:02:09,786
<i>Aqueles que filmaram
a guerra em cores</i>

22
00:02:09,933 --> 00:02:11,408
<i>inscrevem a palavra "fim"</i>

23
00:02:11,541 --> 00:02:13,692
<i>sobre o cortejo tricolor
das bandeiras aliadas,</i>

24
00:02:13,818 --> 00:02:16,609
<i>sobre a feliz multidão
de parisienses.</i>

25
00:02:19,618 --> 00:02:23,452
<i>Depois de tanto horror,

suas imagens revelam um sorriso</i>

26

00:02:23,578 --> 00:02:26,125

<i>em uma parada multicolorida.</i>

27

00:02:27,549 --> 00:02:29,817

<i>Cores inesperadas em 1945</i>

28

00:02:29,960 --> 00:02:32,142

<i>surpreendem e desorientam
ao mesmo tempo.</i>

29

00:02:32,557 --> 00:02:34,636

<i>Esses franceses
nos parecem tão próximos,</i>

30

00:02:34,812 --> 00:02:36,990

<i>e sua juventude tão distante.</i>

31

00:02:42,029 --> 00:02:45,224

<i>Mas houve uma época mais
distante e mais surpreendente.</i>

32

00:02:47,841 --> 00:02:52,804

<i>Exatos seis anos separam
estas imagens destas.</i>

33

00:02:53,170 --> 00:02:57,678

<i>Ambas são do dia 8 de maio.
Esta, antes da guerra.</i>

34

00:02:58,079 --> 00:02:59,683

<i>Uma surpresa:</i>

35

00:03:00,100 --> 00:03:04,803

<i>a França de 1939
já havia descoberto as cores.</i>

36

00:03:10,205 --> 00:03:12,348

<i>Orléans celebra
a festa de Joana d'Arc,</i>

37

00:03:12,478 --> 00:03:14,383

<i>como faziam, anualmente,
há quatro séculos.</i>

38

00:03:14,630 --> 00:03:18,310
<i>Albert Lebrun, reeleito
chefe de Estado, se afastou.</i>

39

00:03:21,135 --> 00:03:23,924
<i>Estas imagens do último
presidente da 3a República,</i>

40

00:03:24,053 --> 00:03:25,948
<i>encontradas
no fundo de um sótão,</i>

41

00:03:26,093 --> 00:03:31,123
<i>foram filmadas por cineastas
amadores de Orléans em 1939.</i>

42

00:03:32,875 --> 00:03:34,235
<i>Na cidade em festa,</i>

43

00:03:34,351 --> 00:03:36,572
<i>a charmosa imagem
de um teatro de opereta,</i>

44

00:03:36,699 --> 00:03:38,238
<i>uma França feliz,</i>

45

00:03:38,349 --> 00:03:41,227
<i>filha sorridente
da Belle Époque.</i>

46

00:03:44,227 --> 00:03:46,376
<i>O país continua confiante,</i>

47

00:03:46,518 --> 00:03:49,090
<i>incentivado
pela vitória de 1918</i>

48

00:03:49,285 --> 00:03:53,136
<i>e fiel ao desejo de preservar
a paz a todo preço.</i>

49

00:03:55,045 --> 00:03:58,793
<i>Nessa França, a diversidade
regional é uma realidade.</i>

50

00:03:59,002 --> 00:04:01,355
<i>Os antigos ainda falam
em dialeto.</i>

51
00:04:01,537 --> 00:04:04,789
<i>Na catedral,
a missa é sempre em latim.</i>

52
00:04:06,511 --> 00:04:10,050
<i>As procissões e os desfiles
transparecem a ordem social.</i>

53
00:04:10,193 --> 00:04:13,226
<i>As hierarquias são aparentes,
de magistrados a professores,</i>

54
00:04:13,457 --> 00:04:15,876
<i>de militares a prelados.</i>

55
00:04:22,189 --> 00:04:23,774
<i>Nada, nessas imagens,</i>

56
00:04:23,886 --> 00:04:25,914
<i>revela a crise
que se alastra pela Europa.</i>

57
00:04:26,356 --> 00:04:29,277
<i>Eles não sabem que estão
a três meses da guerra</i>

58
00:04:29,435 --> 00:04:31,213
<i>e a um ano da derrota.</i>

59
00:04:40,982 --> 00:04:43,818
<i>Filmadas por membros
do Partido Nacional Socialista,</i>

60
00:04:43,945 --> 00:04:47,044
<i>essas imagens preveem
o retorno da guerra.</i>

61
00:04:53,473 --> 00:04:55,787
<i>A Alemanha usa cores escuras,</i>

62
00:04:55,937 --> 00:04:59,234
<i>com camisas marrons

e uniformes verde azinhavre.</i>

63

00:05:00,460 --> 00:05:03,758
<i>Hitler restabelece
o serviço militar obrigatório,</i>

64

00:05:04,121 --> 00:05:07,869
<i>extingue o tratado de Versalhes,
volta a armar a Renânia.</i>

65

00:05:08,086 --> 00:05:09,712
<i>Ele ataca seus vizinhos</i>

66

00:05:09,872 --> 00:05:12,002
<i>e amadurece aquilo que chama
de "Mein Kampf",</i>

67

00:05:12,171 --> 00:05:15,057
<i>"uma explicação definitiva
com a França".</i>

68

00:05:18,002 --> 00:05:19,893
<i>Paris sustenta
uma ilusão de felicidade.</i>

69

00:05:20,028 --> 00:05:23,671
<i>O jazz tenta cobrir
as ameaças do Führer.</i>

70

00:05:26,061 --> 00:05:29,617
<i>Um clube de cineastas amadores
se encanta com o Kodachrome:</i>

71

00:05:29,769 --> 00:05:31,993
<i>"um filme a ser utilizado
somente em pleno dia",</i>

72

00:05:32,122 --> 00:05:33,489
<i>recomendava o fabricante.</i>

73

00:05:33,614 --> 00:05:36,356
<i>No entanto, esta é
a noite de Montparnasse,</i>

74

00:05:36,523 --> 00:05:40,660
<i>para onde são atraídos artistas

e literatos do mundo todo.</i>

75

00:05:40,778 --> 00:05:43,700

<i>Picasso, Dali, Miller,

Man Ray transitam</i>

76

00:05:43,844 --> 00:05:45,409

<i>entre a Rotunda e a Cúpula,</i>

77

00:05:45,540 --> 00:05:48,959

<i>entre o fim da crise

e o retorno da guerra mundial.</i>

78

00:06:07,082 --> 00:06:09,251

<i>Em um clima de grandes

táticas de guerra,</i>

79

00:06:09,367 --> 00:06:12,394

<i>o medo e a dúvida

começam a se insinuar.</i>

80

00:06:12,803 --> 00:06:14,930

<i>Face a um Estado totalitário,</i>

81

00:06:15,071 --> 00:06:17,714

<i>o que a França Republicana

pode fazer?</i>

82

00:06:21,502 --> 00:06:24,555

<i>Direita e esquerda manifestam

uma perda de confiança</i>

83

00:06:24,683 --> 00:06:28,423

<i>nessa democracia burguesa

e em seus governantes.</i>

84

00:06:28,839 --> 00:06:32,890

<i>Há muito tempo, sucedem-se

crises sociais e políticas.</i>

85

00:06:33,084 --> 00:06:37,105

<i>Um perfume de decadência

paira sobre o regime.</i>

86

00:06:39,142 --> 00:06:41,382

<i>Para confortá-los,

os políticos falam de uma nação</i>

87

00:06:41,516 --> 00:06:43,396

<i>de cem milhões de habitantes.</i>

88

00:06:43,419 --> 00:06:46,145

<i>A França se sente protegida
por seu império colonial</i>

89

00:06:46,271 --> 00:06:48,340

<i>e seu poderoso exército.</i>

90

00:06:49,492 --> 00:06:53,628

<i>Mas quem ainda crê
na eficácia da cavalaria?</i>

91

00:06:53,663 --> 00:06:57,009

<i>Eles se apoiam em uma doutrina
defensiva ultrapassada,</i>

92

00:06:57,113 --> 00:06:58,359

<i>uma grande ilusão:</i>

93

00:06:58,468 --> 00:07:01,836

<i>lutar em paz
ao abrigo da linha Maginot.</i>

94

00:07:12,061 --> 00:07:14,488

<i>Enquanto o festival de arte
alemão vai chegando ao fim,</i>

95

00:07:14,606 --> 00:07:16,431

<i>o balé diplomático
se prepara nos bastidores</i>

96

00:07:16,562 --> 00:07:19,324

<i>para colocar um ponto final
nesses vinte anos de paz.</i>

97

00:07:22,403 --> 00:07:24,975

<i>Dentro de um mês, a assinatura
do Pacto germânico-soviético</i>

98

00:07:25,097 --> 00:07:27,353

<i>dará o reinado para Hitler.</i>

99

00:07:32,749 --> 00:07:34,075

<i>Para o fechamento do festival,</i>

100

00:07:34,207 --> 00:07:37,018

<i>o Führer encomenda

um desfile de três horas.</i>

101

00:07:37,426 --> 00:07:40,123

<i>Toda a história alemã é colocada
a serviço do Terceiro Reich,</i>

102

00:07:40,544 --> 00:07:42,532

<i>a começar pela história
do grande ancestral,</i>

103

00:07:42,682 --> 00:07:45,233

<i>o Sacro Império
Romano-Germânico.</i>

104

00:07:51,320 --> 00:07:53,881

<i>Hitler adora repetir que,
desde Carlos Magno,</i>

105

00:07:54,019 --> 00:07:58,698

<i>ele é o único a ter nas mãos
um poder ilimitado.</i>

106

00:08:14,435 --> 00:08:16,840

<i>Acostumados há meses
com essa guerra de nervos,</i>

107

00:08:16,956 --> 00:08:19,001

<i>os franceses
mudam de horizontes</i>

108

00:08:19,121 --> 00:08:21,956

<i>sem mudar as ideias.</i>

109

00:08:37,155 --> 00:08:39,344

<i>Nos rádios de galena,</i>

110

00:08:39,492 --> 00:08:41,787

<i>o jornal falado desmente
a feliz despreocupação</i>

111

00:08:41,963 --> 00:08:44,923
<i>das músicas de Mireille
ou de Jean Sablon.</i>

112
00:08:50,753 --> 00:08:53,877
<i>No fim de agosto,
não há mais dúvidas.</i>

113
00:08:54,299 --> 00:08:56,936
<i>Os livros militares
saem das gavetas.</i>

114
00:08:57,164 --> 00:09:02,321
<i>Em 24 de agosto,
começam as convocações.</i>

115
00:09:02,922 --> 00:09:05,153
<i>Marcel Grégoire,
autor dessas imagens,</i>

116
00:09:05,274 --> 00:09:08,689
<i>abandona sua esposa,
seu filho e sua câmera</i>

117
00:09:09,184 --> 00:09:13,371
<i>e se junta à sua unidade
próximo à fronteira belga.</i>

118
00:09:22,174 --> 00:09:24,117
<i>No dia 1 de setembro de 1939,</i>

119
00:09:24,236 --> 00:09:26,379
<i>a Alemanha ataca a Polônia.</i>

120
00:09:26,562 --> 00:09:30,190
<i>A França e a Grã-Bretanha
declaram guerra ao Reich.</i>

121
00:09:30,988 --> 00:09:33,989
<i>A aviação polonesa
é derrubada.</i>

122
00:09:34,157 --> 00:09:36,668
<i>O avanço alemão é repentino.</i>

123
00:09:36,824 --> 00:09:38,990

<i>Hitler destrói a Polônia
em três semanas,</i>

124

00:09:39,111 --> 00:09:41,012
<i>com a cumplicidade de Stalin.</i>

125

00:09:51,369 --> 00:09:56,001
<i>Paris tenta manter a calma,
enquanto a rádio repete ao longe</i>

126

00:09:56,144 --> 00:09:58,711
<i>o nome das cidades
devastadas pelos alemães.</i>

127

00:09:59,355 --> 00:10:00,516
<i>Lodz,</i>

128

00:10:00,714 --> 00:10:02,161
<i>Dantzig,</i>

129

00:10:02,599 --> 00:10:04,176
<i>Varsóvia...</i>

130

00:10:05,295 --> 00:10:07,795
AVISO À POPULAÇÃO PARISIENSE

131

00:10:12,033 --> 00:10:14,033
FECHAMENTO
DEVIDO À MOBILIZAÇÃO

132

00:10:14,133 --> 00:10:16,633
REABRIREMOS EM BREVE

133

00:10:17,431 --> 00:10:20,951
<i>Aos olhos dos parisienses,
a capital não passa de um alvo.</i>

134

00:10:21,160 --> 00:10:24,803
<i>A torre Eiffel indica o centro
para as bombas inimigas.</i>

135

00:10:28,637 --> 00:10:32,273
<i>Nos jardins públicos,
cavaram 32 km de trincheiras</i>

136

00:10:32,389 --> 00:10:34,369
<i>para servir de abrigo.</i>

137
00:10:34,965 --> 00:10:37,740
<i>Um cidadão americano surpreso
com a declaração da guerra</i>

138
00:10:37,851 --> 00:10:39,614
<i>filma essas imagens inéditas:</i>

139
00:10:39,771 --> 00:10:43,537
<i>a rua Auber, no bairro da Opéra,
em estado de alerta.</i>

140
00:10:45,296 --> 00:10:48,301
<i>Os esparadrapos que recobrem
a cidade, e que ficam em falta,</i>

141
00:10:48,419 --> 00:10:51,522
<i>servem para se proteger
contra a quebra das vitrines.</i>

142
00:10:58,405 --> 00:11:01,459
<i>A ameaça que mais preocupa
são os gases asfixiantes.</i>

143
00:11:01,638 --> 00:11:05,226
<i>Veda-se toda e qualquer fresta
para evitar que ele passe.</i>

144
00:11:07,554 --> 00:11:10,758
<i>"Nunca se esqueça de carregar
sua máscara de gás",</i>

145
00:11:10,874 --> 00:11:13,121
<i>repete, incessantemente,
a defesa passiva.</i>

146
00:11:13,240 --> 00:11:15,368
<i>"Aprenda a usá-la com cuidado!"</i>

147
00:11:30,807 --> 00:11:35,094
<i>Logo, o ruído das sirenes
os conduz aos porões e abrigos.</i>

148
00:11:35,398 --> 00:11:37,566

<i>Eles são disparados
pelas autoridades</i>

149
00:11:37,705 --> 00:11:40,225
<i>para testar
a reação da população.</i>

150
00:11:49,782 --> 00:11:53,454
<i>Nas igrejas, as velas imploram
aos céus pelo fim da ameaça.</i>

151
00:11:53,590 --> 00:11:56,501
<i>As casas são colocadas
sob a proteção da Virgem Maria.</i>

152
00:12:00,106 --> 00:12:03,398
<i>Os bombardeios
que esperavam não acontece.</i>

153
00:12:03,773 --> 00:12:06,500
<i>Pouco a pouco,
a vida retoma seu curso.</i>

154
00:12:06,627 --> 00:12:09,974
<i>O pré-guerra dá lugar
à triste era</i>

155
00:12:10,129 --> 00:12:12,504
<i>de uma guerra estranha.</i>

156
00:12:23,750 --> 00:12:25,571
<i>Em 10 de maio de 1940,</i>

157
00:12:25,716 --> 00:12:28,704
<i>Hitler ataca a França
através de Luxemburgo,</i>

158
00:12:28,818 --> 00:12:30,837
<i>Bélgica e Holanda.</i>

159
00:12:31,116 --> 00:12:34,294
<i>Ao mesmo tempo, os tanques
forçam passagem por Ardenas,</i>

160
00:12:34,429 --> 00:12:37,970
<i>terreno tido como intransponível

com veículos automotores.</i>

161

00:12:42,946 --> 00:12:46,734
<i>Só se salvou uma única cópia
dessas imagens em Agfacolor.</i>

162

00:12:47,262 --> 00:12:50,163
<i>Esse é o primeiro filme alemão
de propaganda em cores,</i>

163

00:12:50,296 --> 00:12:52,822
<i>uma reconstituição feita
algumas semanas</i>

164

00:12:52,957 --> 00:12:54,857
<i>após o ataque contra a França.</i>

165

00:12:56,062 --> 00:12:58,851
<i>Essas imagens encenadas
por um capitão da Wehrmacht</i>

166

00:12:58,984 --> 00:13:01,361
<i>destinavam-se às tropas alemãs.</i>

167

00:13:01,577 --> 00:13:05,301
<i>É cinema, no sentido
literal e figurado.</i>

168

00:13:06,378 --> 00:13:09,881
<i>Mas essas imagens, mais comuns,
são perfeitamente autênticas.</i>

169

00:13:10,032 --> 00:13:11,904
<i>Elas foram filmadas
por militares alemães,</i>

170

00:13:12,029 --> 00:13:15,421
<i>enquanto avançavam
pela França em plena derrota.</i>

171

00:13:23,322 --> 00:13:24,907
<i>É um 8mm.</i>

172

00:13:25,027 --> 00:13:28,590
<i>A qualidade é incerta,
mas o testemunho é precioso.</i>

173

00:13:29,204 --> 00:13:32,279
<i>Compreendemos seu valor ao saber
que as autoridades do Reich</i>

174

00:13:32,416 --> 00:13:33,860
<i>proíbem o uso de câmeras.</i>

175

00:13:33,972 --> 00:13:37,415
<i>Filmar é um ato de espionagem,
punido com morte.</i>

176

00:13:52,099 --> 00:13:54,623
<i>Imagens caóticas
feitas durante o voo,</i>

177

00:13:54,767 --> 00:13:57,970
<i>pela porta de trás de um carro
ou do alto de um tanque.</i>

178

00:13:58,299 --> 00:14:02,149
<i>Cineastas amadores
que transgridem tais proibições</i>

179

00:14:02,577 --> 00:14:05,391
<i>deixaram como legado
esse testemunho brutal</i>

180

00:14:05,531 --> 00:14:08,024
<i>da destruição da França.</i>

181

00:14:15,473 --> 00:14:18,427
<i>No dia 4 de julho,
o alto comando alemão proclama</i>

182

00:14:19,050 --> 00:14:23,176
<i>"Acabamos de obter
a maior vitória da História."</i>

183

00:14:23,972 --> 00:14:26,243
<i>Hitler desembarca na França.</i>

184

00:14:26,368 --> 00:14:29,383
<i>Ele é filmado por Hans Bauer,
seu piloto pessoal,</i>

185

00:14:29,506 --> 00:14:32,598

<i>que acaba de trazê-lo
até suas tropas.</i>

186

00:14:32,965 --> 00:14:35,763

<i>O Führer está exultante.
A Blitzkrieg é um sucesso total.</i>

187

00:14:35,912 --> 00:14:37,982

<i>Ele teve motivos para
ir contra seus generais.</i>

188

00:14:39,632 --> 00:14:42,481

<i>Este ataque devastador,
apoiado pela aviação de Goering,</i>

189

00:14:42,609 --> 00:14:44,663

<i>destrói tudo
por onde passa.</i>

190

00:14:45,754 --> 00:14:48,942

<i>E Hitler parabeniza
seu marechal-do-ar.</i>

191

00:14:53,383 --> 00:14:57,136

<i>Ele ordena que os sinos toquem
por três dias por toda Alemanha,</i>

192

00:14:57,253 --> 00:15:00,061

<i>com o grande entusiasmo
das tropas vitoriosas.</i>

193

00:15:10,091 --> 00:15:13,593

<i>Até recentemente, ignorava-se
a existência deste filme,</i>

194

00:15:13,720 --> 00:15:15,913

<i>encontrado com um oficial
do serviço secreto alemão.</i>

195

00:15:16,032 --> 00:15:19,516

<i>Ele mostra a Wehrmacht
entrando em Paris</i>

196

00:15:19,636 --> 00:15:22,101

<i>no dia 14 de junho de 1940.</i>

197

00:15:22,751 --> 00:15:25,471

<i>A capital foi declarada
cidade aberta.</i>

198

00:15:28,537 --> 00:15:31,410

<i>Na mesma manhã,
a bandeira da suástica é erguida</i>

199

00:15:31,529 --> 00:15:33,481

<i>no Ministério da Marinha,</i>

200

00:15:33,638 --> 00:15:36,194

<i>e depois, no Arco do Triunfo.</i>

201

00:15:40,407 --> 00:15:41,893

<i>Outro gesto de vitória:</i>

202

00:15:42,032 --> 00:15:45,053

<i>a praça da Concórdia vira
escritório do conquistador</i>

203

00:15:45,206 --> 00:15:49,284

<i>sob os olhos incrédulos
dos que resolveram ficar.</i>

204

00:15:55,147 --> 00:15:57,645

<i>Os demais, partiram.</i>

205

00:15:57,868 --> 00:16:00,278

<i>Ficaram imobilizados
à beira da estrada</i>

206

00:16:00,675 --> 00:16:04,303

<i>ou sem rumo, pelas calçadas
das cidades abandonadas.</i>

207

00:16:12,758 --> 00:16:14,643

<i>Sufocados pelo avanço alemão,</i>

208

00:16:15,111 --> 00:16:18,028

<i>horrorizados por esse caos,
incrédulos,</i>

209

00:16:18,586 --> 00:16:21,858

<i>todos compartilham
do mesmo estupor.</i>

210
00:16:25,316 --> 00:16:30,290
<i>Refugiados sem combustível
cruzam viajantes sem trem.</i>

211
00:16:32,044 --> 00:16:33,576
<i>Caminham sem rumo,</i>

212
00:16:33,931 --> 00:16:36,610
<i>com as orelhas
atentas ao céu.</i>

213
00:16:37,216 --> 00:16:39,917
<i>Vivem assombrados
pelo medo dos bombardeiros:</i>

214
00:16:40,123 --> 00:16:43,770
<i>quando as sirenes soavam,
eles metralhavam as estradas.</i>

215
00:17:02,245 --> 00:17:06,890
<i>E são registrados
pelas insolentes câmeras alemãs.</i>

216
00:17:16,511 --> 00:17:19,633
<i>Na manhã do dia seguinte
à assinatura do armistício,</i>

217
00:17:19,757 --> 00:17:23,722
<i>Hitler visita, como vencedor,
a capital abandonada.</i>

218
00:17:25,628 --> 00:17:27,592
<i>Depois da Opéra,
seu monumento preferido,</i>

219
00:17:27,600 --> 00:17:29,062
<i>ele é levado
até o prédio dos Invalides</i>

220
00:17:29,277 --> 00:17:32,544
<i>onde passa um bom tempo
diante da tumba de Napoleão.</i>

221

00:17:34,550 --> 00:17:37,999
<i>É pouca luz para sua câmera,
mas isso não importa.</i>

222
00:17:38,140 --> 00:17:40,292
<i>Hans Bauer, piloto do Führer,</i>

223
00:17:40,421 --> 00:17:42,300
<i>acha necessário
conservar em cores</i>

224
00:17:42,413 --> 00:17:44,318
<i>a lembrança
deste instante de glória,</i>

225
00:17:44,425 --> 00:17:46,982
<i>a apoteótica
derrota da França.</i>

226
00:17:47,950 --> 00:17:51,877
<i>Hitler pede que seu arquiteto
Albert Speer o acompanhe,</i>

227
00:17:52,048 --> 00:17:53,678
<i>e lhe declara:</i>

228
00:17:54,393 --> 00:17:56,709
<i>"Paris é a cidade
mais linda da Europa.</i>

229
00:17:57,080 --> 00:17:58,933
<i>Sempre sonhei em visitá-la.</i>

230
00:17:59,046 --> 00:18:01,823
<i>Nossa capital Berlim
precisa ser muito mais bonita."</i>

231
00:18:02,458 --> 00:18:03,851
<i>E acrescenta:</i>

232
00:18:03,973 --> 00:18:06,366
<i>"Me questionei, muitas vezes,
se não deveria destruir Paris,</i>

233
00:18:06,487 --> 00:18:07,979
<i>mas assim

que terminarmos Berlim, </i>

234

00:18:08,097 --> 00:18:09,714
<i>Paris será uma mera sombra, </i>

235

00:18:09,828 --> 00:18:12,873
<i>então essa destruição
seria inútil." </i>

236

00:18:16,994 --> 00:18:20,817
<i>Às 8h30 da manhã,
Hitler retorna a Le Bourget. </i>

237

00:18:21,076 --> 00:18:22,994
<i>Ele passou três horas ali. </i>

238

00:18:23,121 --> 00:18:26,414
<i>Foi sua primeira
e última visita a Paris. </i>

239

00:18:31,430 --> 00:18:34,051
<i>Os caminhos da derrota
conduzem para o norte, </i>

240

00:18:34,192 --> 00:18:38,052
<i>um exército desencantado
que não compreendia os fatos. </i>

241

00:18:38,417 --> 00:18:40,163
<i>Muitas lutaram corajosamente, </i>

242

00:18:40,297 --> 00:18:42,186
<i>porém centenas de milhares
foram capturados </i>

243

00:18:42,309 --> 00:18:44,499
<i>sem avistar um único alemão. </i>

244

00:18:44,722 --> 00:18:48,042
<i>Soldados metropolitanos
e tropas coloniais são levados </i>

245

00:18:48,176 --> 00:18:50,112
<i>para os campos de prisioneiros. </i>

246

00:18:52,250 --> 00:18:56,108
<i>Com a assinatura do armistício,
esperam uma libertação rápida.</i>

247
00:18:56,235 --> 00:18:59,097
<i>Novidades animadoras
circulam pelas colônias.</i>

248
00:18:59,247 --> 00:19:01,759
<i>Tentativas de fuga são raras.</i>

249
00:19:04,982 --> 00:19:07,855
<i>Que decepção terrível!
No final do verão de 1940,</i>

250
00:19:07,969 --> 00:19:10,634
<i>um milhão e meio de franceses
ficam presos na Alemanha</i>

251
00:19:10,761 --> 00:19:12,769
<i>por toda a duração da guerra.</i>

252
00:19:17,187 --> 00:19:18,829
<i>Encorajado por esses sucessos,</i>

253
00:19:18,959 --> 00:19:21,293
<i>Hitler não esconde
sua satisfação a sua comitiva</i>

254
00:19:21,432 --> 00:19:23,319
<i>e a sua amante Eva Braun,</i>

255
00:19:23,449 --> 00:19:26,045
<i>que filma essas imagens
em Berchtesgaden.</i>

256
00:19:30,322 --> 00:19:32,180
<i>Após o triunfo sobre a França,</i>

257
00:19:32,297 --> 00:19:35,668
<i>Hitler desfaz o tratado
assinado com Stalin</i>

258
00:19:35,811 --> 00:19:38,870
<i>e encaminha seus exércitos
para a União Soviética.</i>

259

00:19:54,196 --> 00:19:56,450
<i>No dia 22 de junho de 1941,</i>

260

00:19:56,579 --> 00:19:59,159
<i>Hitler rompe
o Pacto Germano-Soviético.</i>

261

00:19:59,307 --> 00:20:01,273
<i>A Wehrmacht
chega à fronteira russa.</i>

262

00:20:01,388 --> 00:20:04,344
<i>Mais uma vez,
o avanço é imbatível.</i>

263

00:20:08,287 --> 00:20:11,081
<i>Ao final do verão, Mussolini e
Hitler se encontram na Ucrânia.</i>

264

00:20:11,201 --> 00:20:13,399
<i>Ele vem inspecionar
as tropas italianas</i>

265

00:20:13,517 --> 00:20:15,464
<i>convocadas no fronte Leste.</i>

266

00:20:22,382 --> 00:20:24,214
<i>No dia 28 de agosto de 1841,</i>

267

00:20:24,343 --> 00:20:26,707
<i>no momento em que o piloto
do Führer faz essas filmagens,</i>

268

00:20:26,845 --> 00:20:29,063
<i>a vitória está quase
nas mãos dos aliados.</i>

269

00:20:29,199 --> 00:20:31,152
<i>Hitler está no auge do poder.</i>

270

00:20:31,260 --> 00:20:32,901
<i>Desde Napoleão,
ninguém nunca controlou</i>

271

00:20:33,010 --> 00:20:35,280
<i>uma parte tão vasta da Europa.</i>

272
00:20:43,208 --> 00:20:45,271
<i>Durante esse tempo,
Paris se resigna</i>

273
00:20:45,400 --> 00:20:47,694
<i>a ver os desfiles
dos vencedores.</i>

274
00:20:52,590 --> 00:20:54,086
<i>Todos os dias,
meio dia em ponto,</i>

275
00:20:54,220 --> 00:20:56,282
<i>os colonizadores alemães
percorrem a Champs-Élysées</i>

276
00:20:56,321 --> 00:20:58,107
<i>com a música no máximo.</i>

277
00:21:10,040 --> 00:21:13,430
<i>As tropas alemãs se demoram
nos terraços dos cafés,</i>

278
00:21:13,546 --> 00:21:16,562
<i>trazem lembranças,
fotografias e, às vezes,</i>

279
00:21:16,696 --> 00:21:19,757
<i>como Dr. Wetthauer,
encarregado da missão em Paris,</i>

280
00:21:19,877 --> 00:21:22,184
<i>filmes a cores.</i>

281
00:21:25,484 --> 00:21:27,422
<i>Esse engenheiro
apaixonado pelo cinema</i>

282
00:21:27,533 --> 00:21:29,534
<i>se apaixona pela capital.</i>

283
00:21:29,698 --> 00:21:34,408
<i>Passa horas descrevendo a cidade

onde marcham seus compatriotas.</i>

284

00:21:37,289 --> 00:21:39,552

<i>Seus filmes

são um testemunho excepcional,</i>

285

00:21:39,661 --> 00:21:41,498

<i>já que na França,

diferente da Alemanha,</i>

286

00:21:41,612 --> 00:21:45,346

<i>é impossível encontrar películas
a cores durante a ocupação.</i>

287

00:21:48,624 --> 00:21:52,187

<i>Paris perde seu status

de capital para Vichy.</i>

288

00:21:52,527 --> 00:21:54,922

<i>Após a derrota,

a Terceira República é obrigada</i>

289

00:21:55,036 --> 00:21:56,768

<i>a ceder lugar ao novo regime:</i>

290

00:21:56,883 --> 00:21:59,420

<i>o Estado Francês

do marechal Pétain.</i>

291

00:22:01,589 --> 00:22:04,620

<i>A França é dividida

pela linha de demarcação.</i>

292

00:22:04,741 --> 00:22:08,747

<i>Ao norte, Paris continua

sob a autoridade alemã.</i>

293

00:22:13,171 --> 00:22:15,287

<i>A derrota honrou a música.</i>

294

00:22:15,407 --> 00:22:19,136

<i>A Wehrmacht leva sua banda

aos quatro cantos da capital.</i>

295

00:22:21,995 --> 00:22:26,456

<i>Só resta aos parisienses

mostrar indiferença.</i>

296

00:22:28,523 --> 00:22:30,991
<i>São concertos gratuitos,
porém desastrosos,</i>

297

00:22:31,138 --> 00:22:34,312
<i>financiados, como tudo,
pelo governo francês,</i>

298

00:22:34,489 --> 00:22:38,292
<i>obrigado a remunerar as tropas
alemãs que ocupam a França.</i>

299

00:22:42,774 --> 00:22:44,644
<i>No dia 3 de outubro de 1940,</i>

300

00:22:44,769 --> 00:22:47,025
<i>Vichy promulga
o estatuto dos judeus.</i>

301

00:22:47,624 --> 00:22:49,253
<i>Excluídos de várias atividades,</i>

302

00:22:49,381 --> 00:22:51,393
<i>alguns deixam Paris
para a América.</i>

303

00:22:51,659 --> 00:22:53,177
<i>No mercado de pulgas
de Saint-Ouen,</i>

304

00:22:53,303 --> 00:22:56,157
<i>o Dr. Wetthauer filma colegas
diante dos pertences</i>

305

00:22:56,280 --> 00:23:00,113
<i>que os judeus deixaram para trás
antes de partir.</i>

306

00:23:13,954 --> 00:23:17,702
<i>Nos EUA, Roosevelt inicia seu
terceiro mandato presidencial.</i>

307

00:23:17,836 --> 00:23:19,292
<i>O mundo todo se questiona:</i>

308

00:23:19,440 --> 00:23:22,241
<i>a América vai se juntar aos
adversários de Hitler?</i>

309

00:23:22,773 --> 00:23:26,555
<i>Apenas 10% de sua população
é favorável a isso.</i>

310

00:23:26,832 --> 00:23:28,931
<i>A grande minoria
dos italianos e alemães</i>

311

00:23:29,224 --> 00:23:31,147
<i>querem manter o país
longe de um conflito</i>

312

00:23:31,269 --> 00:23:32,965
<i>com suas pátrias de origem.</i>

313

00:23:33,115 --> 00:23:35,924
<i>Eles militam pelo isolacionismo.</i>

314

00:23:40,176 --> 00:23:45,113
<i>No dia 7 de dezembro de 1941,
a guerra é mundial.</i>

315

00:23:45,330 --> 00:23:47,849
<i>A América mobiliza e instrui
os milhões de recrutas</i>

316

00:23:47,970 --> 00:23:51,206
<i>a retaliar a agressão japonesa
em Pearl Harbour.</i>

317

00:23:52,632 --> 00:23:55,500
<i>A própria Alemanha também
declara guerra aos EUA.</i>

318

00:23:55,614 --> 00:23:58,034
<i>Os americanos temem a chegada
dos alemães em seu litoral</i>

319

00:23:58,149 --> 00:24:01,513
<i>e simulam invasões
na Virgínia e na Carolina.</i>

320

00:24:09,033 --> 00:24:10,664
<i>É apenas um treinamento.</i>

321

00:24:10,789 --> 00:24:14,000
<i>Em pouco tempo,
as balas viriam a ser reais.</i>

322

00:24:20,252 --> 00:24:23,326
<i>Um sorriso,
uma cidade francesa.</i>

323

00:24:23,461 --> 00:24:25,359
<i>Todo prisioneiro guarda
no fundo do coração</i>

324

00:24:25,484 --> 00:24:27,392
<i>as lembranças dessas imagens.</i>

325

00:24:33,033 --> 00:24:35,070
<i>Em Besançon,
como em todo lugar,</i>

326

00:24:35,189 --> 00:24:37,688
<i>milhares de mulheres
esperam o retorno de um pai,</i>

327

00:24:37,985 --> 00:24:40,079
<i>um noivo, um marido.</i>

328

00:24:42,522 --> 00:24:46,254
<i>A ausência se torna mais uma
das dificuldades da vida diária,</i>

329

00:24:46,881 --> 00:24:49,195
<i>além da presença
dos conquistadores.</i>

330

00:24:53,307 --> 00:24:55,262
<i>Esses alemães,
instalados na França,</i>

331

00:24:55,396 --> 00:24:58,823
<i>filmam os colegas e líderes,
raramente os franceses.</i>

332
00:25:00,382 --> 00:25:02,025
<i>É isso que valoriza este vídeo</i>

333
00:25:02,143 --> 00:25:04,778
<i>encontrado nos arquivos
militares alemães.</i>

334
00:25:04,925 --> 00:25:09,649
<i>Ele foi filmado por um oficial
da Panzer Divisions em Besançon.</i>

335
00:25:14,301 --> 00:25:19,232
<i>Em 41, filmar um dia no mercado
é um tema comum aos amadores</i>

336
00:25:19,338 --> 00:25:22,023
<i>e, totalmente, desinteressante
para os profissionais.</i>

337
00:25:22,180 --> 00:25:25,627
<i>Hoje, esse é um testemunho raro
da vida cotidiana</i>

338
00:25:25,748 --> 00:25:27,970
<i>assim como viveram
milhões de franceses,</i>

339
00:25:28,005 --> 00:25:30,198
<i>e de sua principal preocupação:</i>

340
00:25:30,374 --> 00:25:32,364
<i>encontrar comida.</i>

341
00:25:40,763 --> 00:25:43,359
<i>No campo, as restrições
são menos aparentes,</i>

342
00:25:43,506 --> 00:25:47,052
<i>mas os produtos de primeira
necessidade começam a rarear.</i>

343
00:25:47,414 --> 00:25:49,160
<i>Tudo começa a ser racionado.</i>

344
00:25:49,281 --> 00:25:51,489

<i>Depois do pão,
das massas, do açúcar,</i>

345

00:25:51,646 --> 00:25:53,860
<i>chega a vez da manteiga,
do café.</i>

346

00:25:54,065 --> 00:25:57,800
<i>Em breve, começa
a faltar óleo e chocolate.</i>

347

00:25:58,079 --> 00:26:01,719
<i>Os tempos são duros,
e os franceses endurecem também.</i>

348

00:26:02,520 --> 00:26:05,911
<i>Eles sobrevivem graças
aos tickets de alimentação</i>

349

00:26:06,129 --> 00:26:07,834
<i>e ao mercado negro.</i>

350

00:26:16,985 --> 00:26:21,873
<i>8 de novembro de 1942 é um dia
decisivo na II Guerra Mundial.</i>

351

00:26:22,308 --> 00:26:25,620
<i>Centenas de navios de guerra
invadem a baía de Alger.</i>

352

00:26:26,645 --> 00:26:28,855
<i>Cem mil homens sob
comando de Eisenhower</i>

353

00:26:28,970 --> 00:26:30,634
<i>desembarcam na África do Norte</i>

354

00:26:30,765 --> 00:26:33,354
<i>sob a autoridade
do governo de Vichy.</i>

355

00:26:33,503 --> 00:26:36,145
<i>Os anglo-americanos
dominam a situação</i>

356

00:26:36,260 --> 00:26:39,307

<i>com o auxílio de alguns grupos de resistência francesa.</i>

357

00:26:42,962 --> 00:26:45,213
<i>Os negócios se desenvolvem, rapidamente, na Argélia,</i>

358

00:26:45,337 --> 00:26:47,169
<i>mas o mesmo não acontece no Marrocos,</i>

359

00:26:47,363 --> 00:26:51,243
<i>onde as tropas fiéis a Pétain resistem aos americanos.</i>

360

00:26:55,269 --> 00:26:59,566
<i>Os representantes de Vichy e o general americano Patton</i>

361

00:26:59,692 --> 00:27:02,903
<i>entram em um acordo para que a França entre na guerra</i>

362

00:27:03,028 --> 00:27:04,621
<i>ao lado dos aliados.</i>

363

00:27:09,180 --> 00:27:12,821
<i>O exército americano aplica as lições dessa enorme operação</i>

364

00:27:12,936 --> 00:27:15,320
<i>para preparar seu desembarque na Normandia.</i>

365

00:27:15,749 --> 00:27:18,872
<i>Ela encarrega Darryl Zanuck, diretor dos estúdios da Fox,</i>

366

00:27:19,002 --> 00:27:21,475
<i>de lhe fornecer um registro em imagens.</i>

367

00:27:22,784 --> 00:27:24,354
<i>Pela primeira vez,</i>

368

00:27:24,474 --> 00:27:27,349

<i>não são mais os amadores
que filmam a guerra em cores,</i>

369

00:27:27,515 --> 00:27:29,745
<i>mas os câmeras de Hollywood.</i>

370

00:27:36,576 --> 00:27:38,680
<i>Infelizmente,
desse primeiro teste</i>

371

00:27:38,808 --> 00:27:41,686
<i>chegou a nós
apenas estas raras imagens.</i>

372

00:27:41,823 --> 00:27:44,871
<i>Um contra-ataque alemão
destruiu as películas a cores</i>

373

00:27:45,017 --> 00:27:46,918
<i>que filmaram
o momento do desembarque.</i>

374

00:27:59,954 --> 00:28:02,119
<i>No dia 13 de novembro,
o porto de Bône é atingido</i>

375

00:28:02,257 --> 00:28:04,265
<i>para a Luftwaffe.</i>

376

00:28:13,938 --> 00:28:16,377
<i>Os habitantes da Argélia,
assim como estas crianças,</i>

377

00:28:16,503 --> 00:28:20,119
<i>não medem as consequências
da intervenção dos aliados.</i>

378

00:28:20,325 --> 00:28:23,723
<i>A guerra atinge
a África do Norte.</i>

379

00:28:28,257 --> 00:28:30,591
<i>Eles foram poupados em 1940.</i>

380

00:28:30,932 --> 00:28:32,968
<i>A partir de agora,

eles vão conhecer os alertas,</i>

381

00:28:33,086 --> 00:28:34,928

<i>as destruições, as mutilações,</i>

382

00:28:35,066 --> 00:28:37,209

<i>o cortejo dos sem-teto.</i>

383

00:28:56,102 --> 00:28:59,677

<i>Não temos nenhum filme

a cores do Marechal Pétain,</i>

384

00:28:59,798 --> 00:29:02,496

<i>mas eis aqui seu herdeiro,

o almirante Darlan</i>

385

00:29:02,618 --> 00:29:05,088

<i>ao lado do general Eisenhower</i>

386

00:29:05,285 --> 00:29:08,786

<i>comemorando as lembranças

da vitória de 1918,</i>

387

00:29:08,924 --> 00:29:12,487

<i>no dia 11 de novembro

de 1942, em Alger.</i>

388

00:29:13,152 --> 00:29:16,396

<i>Finalmente, os americanos

confiam a autoridade a Darlan:</i>

389

00:29:16,592 --> 00:29:20,190

<i>o almirante colaborador

que se alistou no campo aliado.</i>

390

00:29:20,333 --> 00:29:21,860

<i>Uma afronta para De Gaulle,</i>

391

00:29:21,872 --> 00:29:24,002

<i>que vê seu rival,

o general Giraud,</i>

392

00:29:24,129 --> 00:29:27,500

<i>ser nomeado comandante

das forças francesas.</i>

393

00:29:28,883 --> 00:29:32,096
<i>Giraud não consegue jamais
impor sua autoridade.</i>

394

00:29:32,249 --> 00:29:34,454
<i>Tenta, em vão, se tornar
o sucessor de Darlan</i>

395

00:29:34,594 --> 00:29:37,120
<i>após a morte
do comissário superior.</i>

396

00:29:37,885 --> 00:29:41,916
<i>Um mês após esta cerimônia,
Darlan é assassinado.</i>

397

00:29:46,214 --> 00:29:50,598
<i>Em 15 de novembro,
a África do Norte é mobilizada.</i>

398

00:29:50,746 --> 00:29:52,301
<i>As tropas francesas lutam</i>

399

00:29:52,443 --> 00:29:54,792
<i>ao lado dos ingleses
e dos americanos.</i>

400

00:29:57,074 --> 00:29:59,688
<i>Todos estes pracinhas
acabam de se formar.</i>

401

00:29:59,980 --> 00:30:03,623
<i>Fazendeiros e universitários,
de Louisiana ou do Missouri.</i>

402

00:30:03,744 --> 00:30:05,723
<i>Eles estão entre brancos
em um exército americano</i>

403

00:30:05,855 --> 00:30:08,537
<i>onde a segregação
ainda vigora.</i>

404

00:30:18,015 --> 00:30:20,416
<i>Eles precisam aprender
rapidamente a lutar,</i>

405

00:30:20,547 --> 00:30:22,870
<i>a se adaptar ao terreno,
a adquirir os automatismos</i>

406

00:30:23,004 --> 00:30:26,704
<i>que separam a vida da morte
no campo de batalha.</i>

407

00:30:43,701 --> 00:30:46,317
<i>Independentemente da qualidade
e do realismo do treinamento,</i>

408

00:30:46,436 --> 00:30:49,496
<i>os recrutas nunca estão prontos
para enfrentar o nervosismo,</i>

409

00:30:49,627 --> 00:30:51,855
<i>a emoção de quem presencia
a morte de um colega</i>

410

00:30:51,971 --> 00:30:54,584
<i>ou que é atingido por uma bala.</i>

411

00:31:00,395 --> 00:31:05,225
<i>Essa inexperiência
deixa os aliados vulneráveis.</i>

412

00:31:05,260 --> 00:31:06,549
<i>Nas primeiras semanas
de combate,</i>

413

00:31:06,687 --> 00:31:08,754
<i>as tropas alemãs,
treinadas por Rommel,</i>

414

00:31:08,904 --> 00:31:10,537
<i>os deixa aos pedaços.</i>

415

00:31:11,585 --> 00:31:13,508
<i>Sete mil pracinhas
foram vítimas</i>

416

00:31:13,643 --> 00:31:15,579
<i>dos furiosos combates
de Kasserine.</i>

417

00:31:15,703 --> 00:31:18,005

<i>Sua formação não é suficiente.</i>

418

00:31:23,794 --> 00:31:26,253

<i>São muitos os alistados,
mas poucos os instrutores.</i>

419

00:31:26,378 --> 00:31:29,016

<i>O exército decide confiar
as filmagens de instruções</i>

420

00:31:29,152 --> 00:31:31,217

<i>a profissionais de Hollywood.</i>

421

00:31:31,391 --> 00:31:32,949

<i>George Stevens,</i>

422

00:31:33,048 --> 00:31:36,846

<i>futuro diretor de "Assim Caminha
a Humanidade", é convocado.</i>

423

00:31:36,909 --> 00:31:41,457

<i>Estas imagens são feitas
no litoral algeriano em 1943.</i>

424

00:31:43,807 --> 00:31:45,470

<i>Este filme ensina a avançar</i>

425

00:31:45,601 --> 00:31:47,886

<i>abrigando-se atrás
de um tanque leve.</i>

426

00:31:48,056 --> 00:31:50,623

<i>Especialistas estimam que
um bom filme de formação</i>

427

00:31:50,762 --> 00:31:53,985

<i>reduz em 30%
a duração da instrução.</i>

428

00:32:04,422 --> 00:32:06,792

<i>Em resposta ao desembarque
dos aliados na África do Norte,</i>

429

00:32:06,917 --> 00:32:08,866
<i>os alemães invadem
toda a região sul</i>

430
00:32:08,999 --> 00:32:12,244
<i>com armas e câmeras nas malas.</i>

431
00:32:25,373 --> 00:32:27,419
<i>O centro da França, por sua vez,</i>

432
00:32:27,562 --> 00:32:31,013
<i>tem o desprazer de conhecer
os uniformes dos vencedores.</i>

433
00:32:47,859 --> 00:32:51,051
<i>Em 1943,
organiza-se a Resistência.</i>

434
00:32:51,481 --> 00:32:54,742
<i>Na zona rural, os Maquis
começam a se articular.</i>

435
00:32:54,879 --> 00:32:57,715
<i>Multiplicam-se os ataques
contra as autoridades.</i>

436
00:32:57,920 --> 00:33:00,689
<i>As estradas ficam
cada vez mais perigosas.</i>

437
00:33:09,081 --> 00:33:11,599
<i>Do outro lado
da linha demarcatória,</i>

438
00:33:11,750 --> 00:33:15,592
<i>a vida continua nas cidades
martirizadas pelos bombardeios.</i>

439
00:33:15,877 --> 00:33:18,920
<i>As ruínas foram varridas
ao máximo.</i>

440
00:33:20,472 --> 00:33:24,212
<i>Os habitantes não reconhecem
mais seus bairros,</i>

441

00:33:24,348 --> 00:33:28,535
<i>perdidos entre ruas incertas
e terrenos baldios.</i>

442
00:33:30,893 --> 00:33:34,226
<i>Nos prédios restantes, foi
preciso dar lugar ao ocupante,</i>

443
00:33:34,421 --> 00:33:37,167
<i>que o exige e reclama para si.</i>

444
00:33:37,355 --> 00:33:38,954
<i>Este vencedor,</i>

445
00:33:39,104 --> 00:33:42,081
<i>que passeia livremente
pelas ruínas com sua câmera,</i>

446
00:33:42,255 --> 00:33:44,742
<i>reforça a amplitude
da vitória alemã</i>

447
00:33:44,918 --> 00:33:48,066
<i>e a extensão
do desastre francês.</i>

448
00:34:00,166 --> 00:34:02,627
<i>O Mediterrâneo é alvo
de uma batalha feroz</i>

449
00:34:02,755 --> 00:34:06,353
<i>entre a Marina Real
e os submarinos alemães.</i>

450
00:34:12,374 --> 00:34:15,377
<i>A missão dos ingleses
é interceptar os comboios</i>

451
00:34:15,536 --> 00:34:16,896
<i>que partem da Sicília</i>

452
00:34:17,049 --> 00:34:20,467
<i>para abastecer as tropas
italo-alemãs na Tunísia.</i>

453
00:34:25,911 --> 00:34:28,328

<i>Em janeiro de 1943,</i>

454

00:34:28,660 --> 00:34:32,862

<i>um quarto do carregamento da frota italiana é afundado.</i>

455

00:34:40,406 --> 00:34:42,735

<i>Os alemães respondem pelo ar,</i>

456

00:34:43,122 --> 00:34:45,395

<i>atacando as bases aliadas</i>

457

00:34:45,539 --> 00:34:48,982

<i>abrigadas nos portos do litoral algeriano.</i>

458

00:35:10,077 --> 00:35:11,616

<i>Dentro de alguns meses,</i>

459

00:35:11,753 --> 00:35:15,358

<i>600 civis serão vítimas dos bombardeios da Luftwaffe</i>

460

00:35:15,473 --> 00:35:16,824

<i>em Alger.</i>

461

00:35:30,904 --> 00:35:33,933

<i>Os americanos forçam a pressão.</i>

462

00:35:34,084 --> 00:35:37,563

<i>Os C-47, aviões de transporte, trazem diariamente</i>

463

00:35:37,695 --> 00:35:41,413

<i>abastecimento e munições às fronteiras da Tunísia.</i>

464

00:35:47,855 --> 00:35:50,892

<i>Continuam enviando materiais para as tropas americanas,</i>

465

00:35:51,025 --> 00:35:55,950

<i>bem como as francesas: Giraud, de Lattre e Leclerc.</i>

466

00:35:59,994 --> 00:36:04,392

<i>Essa guerra, à beira do deserto,
é devastadora, desestabilizante.</i>

467

00:36:04,509 --> 00:36:06,790

<i>Ela se desenrola sem proteção,
em campo aberto,</i>

468

00:36:06,909 --> 00:36:08,468

<i>à mercê das aeronaves</i>

469

00:36:08,639 --> 00:36:10,924

<i>e da areia,
que obstrui as armas</i>

470

00:36:11,046 --> 00:36:12,809

<i>e desestabiliza os tanques.</i>

471

00:36:24,523 --> 00:36:25,809

<i>Nessa movimentada guerra,</i>

472

00:36:25,939 --> 00:36:28,182

<i>onde os adversários
se caçam pelo deserto,</i>

473

00:36:28,320 --> 00:36:31,500

<i>filmar um combate de tanques
é pura sorte.</i>

474

00:36:31,636 --> 00:36:33,993

<i>Um câmara militar se encontra
na primeira linha</i>

475

00:36:34,119 --> 00:36:35,824

<i>durante a batalha de Tebourba,</i>

476

00:36:35,962 --> 00:36:38,260

<i>isolado no meio
de um duelo da artilharia</i>

477

00:36:38,379 --> 00:36:40,253

<i>com um filme Kodachrome.</i>

478

00:36:42,801 --> 00:36:45,090

<i>Estas imagens

testemunham as decepções</i>

479

00:36:45,214 --> 00:36:47,765

<i>sofridas pela
divisões de tanques.</i>

480

00:36:48,232 --> 00:36:49,475

<i>As tropas americanas,</i>

481

00:36:49,630 --> 00:36:52,268

<i>que acreditavam possuir
os melhores veículos do mundo,</i>

482

00:36:52,403 --> 00:36:55,391

<i>se encontram em dificuldades
diante dos alemães.</i>

483

00:36:57,516 --> 00:37:01,045

<i>Os tanques Tiger e
seus terríveis canhões de 88 mm</i>

484

00:37:01,179 --> 00:37:05,878

<i>destroem os Shermans,
que acabam batendo em retirada.</i>

485

00:37:10,688 --> 00:37:14,308

<i>Os aliados decifram o código
das transmissões alemãs,</i>

486

00:37:14,434 --> 00:37:16,702

<i>podendo assim contar com
os serviços de decodificação</i>

487

00:37:16,829 --> 00:37:19,066

<i>para antecipar
as manobras do adversário,</i>

488

00:37:19,304 --> 00:37:22,854

<i>obtendo cada vez mais êxito
em seus ataques.</i>

489

00:37:27,157 --> 00:37:30,204

<i>Em maio de 43, a Resistência
do Eixo é destruída.</i>

490

00:37:30,348 --> 00:37:33,886

<i>250 mil soldados alemães
e italianos são capturados.</i>

491

00:37:35,328 --> 00:37:38,712
<i>Se, por um lado, os alemães
parecem surpresos com a derrota,</i>

492

00:37:39,027 --> 00:37:43,693
<i>nos campos italianos,
o estado de espírito é outro.</i>

493

00:38:10,133 --> 00:38:14,578
<i>No dia 20 de maio de 1943,
aclamado pelos tunisianos,</i>

494

00:38:14,717 --> 00:38:17,442
<i>o general Giraud
e o general Eisenhower</i>

495

00:38:17,592 --> 00:38:20,085
<i>examinam as tropas aliadas.</i>

496

00:38:29,799 --> 00:38:33,581
<i>O desfile comemora uma vitória
da qual participam, fortemente,</i>

497

00:38:33,708 --> 00:38:35,612
<i>as tropas coloniais francesas</i>

498

00:38:35,744 --> 00:38:39,599
<i>e a segunda divisão blindada
do general Leclerc.</i>

499

00:38:43,654 --> 00:38:48,922
<i>A França derrotada de 1940
volta a se reerguer.</i>

500

00:38:54,611 --> 00:38:59,478
<i>E essas tropas se preparam
para libertar a metrópole.</i>

501

00:39:06,653 --> 00:39:10,100
<i>Em Paris, existe uma
secreta alegria no ar.</i>

502

00:39:10,440 --> 00:39:12,778

*<i>Dos tetos da Opéra
aos turistas em uniforme,</i>*

503

00:39:12,906 --> 00:39:15,345
*<i>a cor de toda a capital
é o verde militar.</i>*

504

00:39:17,781 --> 00:39:20,603
*<i>Não há mais táxis
ou combustível.</i>*

505

00:39:20,741 --> 00:39:23,311
<i>Os pedestres reinam nas ruas.</i>

506

00:39:23,658 --> 00:39:25,821
*<i>Os sinais da ocupação
são menos aparentes,</i>*

507

00:39:25,974 --> 00:39:28,429
*<i>mas os alemães continuam
por todos os lados.</i>*

508

00:39:28,946 --> 00:39:32,803
*<i>Como aqui, no canto
da Rue du 4 Septembre.</i>*

509

00:39:33,921 --> 00:39:37,978
*<i>A ocupação militar é redobrada
com a força policial da Gestapo.</i>*

510

00:39:38,191 --> 00:39:41,003
*<i>Colaboração,
sabotagem, delações.</i>*

511

00:39:41,251 --> 00:39:43,973
<i>Todos desconfiam de todos.</i>

512

00:39:44,224 --> 00:39:47,234
*<i>Ninguém mais sabe
o que seu vizinho pensa.</i>*

513

00:39:51,249 --> 00:39:54,465
*<i>De Drancy, saem trens
semanais cheios de judeus</i>*

514

00:39:54,591 --> 00:39:56,697

<i>com destino a Auschwitz.</i>

515

00:39:57,007 --> 00:39:59,808

<i>Não se vê nada disso
nestas imagens</i>

516

00:39:59,937 --> 00:40:03,086

<i>filmadas por um soldado alemão
neste bairro de luxo,</i>

517

00:40:03,241 --> 00:40:05,613

<i>boutiques de moda e de joias,</i>

518

00:40:05,778 --> 00:40:09,396

<i>nessa Paris que é a capital
da elegância da nova Europa.</i>

519

00:40:09,524 --> 00:40:12,416

<i>Esse é o destino que Hitler
pretende para a França:</i>

520

00:40:12,530 --> 00:40:15,349

<i>um país destinado
ao turismo e à moda,</i>

521

00:40:15,482 --> 00:40:19,652

<i>uma colônia fútil e desejada,
para benefício de Berlim.</i>

522

00:40:20,174 --> 00:40:25,673

<i>Esses anos obscuros são filmados
com cores bem próximas ao real.</i>

523

00:40:34,931 --> 00:40:37,713

<i>Em trens inteiros,
produtos manufaturados</i>

524

00:40:37,838 --> 00:40:40,891

<i>e matérias-primas
se dirigem ao leste.</i>

525

00:40:47,133 --> 00:40:50,592

<i>Centenas de milhões de francos
são gastos com o Reich,</i>

526

00:40:50,755 --> 00:40:52,901

<i>como indenização pela ocupação,</i>

527

00:40:53,058 --> 00:40:56,463

<i>abrem passagem
para saques rotineiros.</i>

528

00:40:58,202 --> 00:41:00,008

<i>Enquanto os franceses sofrem,</i>

529

00:41:00,151 --> 00:41:02,875

<i>os alemães
e seus colaboradores econômicos</i>

530

00:41:03,039 --> 00:41:05,597

<i>multiplicam os lucros.</i>

531

00:41:10,468 --> 00:41:12,915

<i>O charme dos hotéis particulares
do Bosque de Bolonha</i>

532

00:41:13,066 --> 00:41:15,503

<i>só está à altura
das exorbitantes taxas de câmbio</i>

533

00:41:15,632 --> 00:41:17,479

<i>da moeda da ocupação.</i>

534

00:41:19,652 --> 00:41:21,988

<i>O autor destas imagens,
o Dr. Gercke,</i>

535

00:41:22,139 --> 00:41:24,749

<i>é encarregado pela Wehrmacht
do comércio de licores</i>

536

00:41:24,897 --> 00:41:26,668

<i>e champanhes.</i>

537

00:41:28,052 --> 00:41:31,186

<i>Em Paris,
o Reich leva uma boa vida...</i>

538

00:41:32,071 --> 00:41:34,218

<i>...entre um alerta e outro.</i>

539

00:41:41,912 --> 00:41:45,618
<i>É quase 6 de junho,
e os bombardeios aéreos aliados</i>

540
00:41:45,742 --> 00:41:49,638
<i>infringem punições devastadoras
à França ocupada.</i>

541
00:41:51,469 --> 00:41:54,817
<i>Para não revelar aos alemães
o local de desembarque,</i>

542
00:41:54,955 --> 00:41:59,701
<i>as fortalezas voadoras atacam
a extensão do Loire ao Sena.</i>

543
00:42:02,959 --> 00:42:06,481
<i>Um a um, Orléans,
Villacoublay, le Bourget</i>

544
00:42:06,611 --> 00:42:09,732
<i>e dezenas de outros alvos
se reduzem a cinzas.</i>

545
00:42:14,652 --> 00:42:17,626
<i>A região parisiense
está sempre visada.</i>

546
00:42:17,789 --> 00:42:20,215
<i>Os aviões aliados
são atingidos o tempo todo.</i>

547
00:42:20,366 --> 00:42:23,610
<i>Neste avião inglês,
não houve sobreviventes.</i>

548
00:42:40,973 --> 00:42:43,799
<i>O efeito psicológico
dos bombardeios não é tão bom.</i>

549
00:42:44,130 --> 00:42:47,572
<i>A propaganda alemã
aproveita para denunciar</i>

550
00:42:47,695 --> 00:42:50,414
<i>os criminosos
do outro lado da Mancha.</i>

551

00:42:57,729 --> 00:43:01,898
<i>Em Londres, desde 1940,
Churchill resiste a Hitler.</i>

552

00:43:02,035 --> 00:43:04,626
<i>Foi aqui, em 18 de junho,
que De Gaulle fez renascer</i>

553

00:43:04,778 --> 00:43:06,352
<i>a esperança na França.</i>

554

00:43:06,484 --> 00:43:10,023
<i>É aqui que preparam
o desembarque na Normandia.</i>

555

00:43:12,113 --> 00:43:15,016
<i>Na Inglaterra, o dia D
é precedido de outra invasão,</i>

556

00:43:15,145 --> 00:43:16,795
<i>a de dois milhões de pracinhas</i>

557

00:43:16,930 --> 00:43:20,911
<i>e muitos correspondentes
dos jornais americanos.</i>

558

00:43:21,140 --> 00:43:22,763
<i>Um deles, Jack Lieb,</i>

559

00:43:22,922 --> 00:43:25,648
<i>alimenta um diário
em imagens e a cores</i>

560

00:43:25,784 --> 00:43:29,042
<i>para sua família
que ficou em Nova York.</i>

561

00:43:31,539 --> 00:43:34,712
<i>Ele lhes apresenta
o Hyde Park Corner,</i>

562

00:43:34,834 --> 00:43:36,586
<i>reino da democracia</i>

563

00:43:36,726 --> 00:43:40,902
<i>onde os oradores protestam
contra mulheres de uniforme,</i>

564
00:43:41,026 --> 00:43:42,659
<i>a imoralidade,</i>

565
00:43:42,797 --> 00:43:46,038
<i>ou a favor
dos objetores de consciência.</i>

566
00:43:49,232 --> 00:43:52,006
<i>Os bombardeios começaram
a se espaçar cada vez mais.</i>

567
00:43:52,378 --> 00:43:54,449
<i>Os pais trazem seus filhos
de volta a Londres,</i>

568
00:43:54,574 --> 00:43:58,237
<i>mandados para longe
quando a guerra foi declarada.</i>

569
00:44:06,392 --> 00:44:09,813
<i>Os preparativos continuam
no litoral inglês.</i>

570
00:44:09,952 --> 00:44:12,133
<i>Os treinos
se intensificam ao máximo.</i>

571
00:44:18,627 --> 00:44:21,012
<i>Em 28 de abril, os habitantes
do sul da Inglaterra</i>

572
00:44:21,129 --> 00:44:23,943
<i>passam a conviver com
um grande número de tropas.</i>

573
00:44:31,953 --> 00:44:34,116
<i>Os portos estão
em estado de alerta.</i>

574
00:44:34,237 --> 00:44:36,316
<i>Os pracinhas se amontoam
nas balsas sobrecarregadas</i>

575

00:44:36,440 --> 00:44:38,886

<i>que se esforçam
para chegar aos navios.</i>

576

00:44:44,693 --> 00:44:46,155

<i>Em 5 de junho,</i>

577

00:44:46,272 --> 00:44:48,867

<i>após vários contratemplos
ocasionados pelo mau tempo,</i>

578

00:44:49,006 --> 00:44:51,699

<i>o Exército avança
em sua solene lentidão,</i>

579

00:44:51,856 --> 00:44:54,705

<i>de um lado a outro do horizonte.</i>

580

00:44:56,553 --> 00:44:59,927

<i>Nessa manhã, na França ocupada,
os franceses observam os céus</i>

581

00:45:00,059 --> 00:45:03,328

<i>e escutam a BBC.
Eles não perderam as esperanças.</i>

582

00:45:03,484 --> 00:45:07,559

<i>Suas recordações nos permitem,
hoje, identificar estes filmes,</i>

583

00:45:07,725 --> 00:45:11,774

<i>descobrir nomes,
datas e locais.</i>

584

00:45:12,044 --> 00:45:15,787

<i>E suas emoções se sobrepõem
às imagens que eles descobriam,</i>

585

00:45:16,146 --> 00:45:17,955

<i>como o horizonte
de Bernières-sur-Mer,</i>

586

00:45:18,108 --> 00:45:20,088

<i>na madrugada de 6 de junho.</i>

587

00:45:20,205 --> 00:45:23,918
Vimos alguns navios chegando.
Vimos o brilho dos canhões.

588
00:45:24,410 --> 00:45:26,781
Fomos os primeiros
franceses libertados.

589
00:45:26,948 --> 00:45:29,274
Morávamos próximo à praia.

590
00:45:29,681 --> 00:45:33,048
Eram sete da manhã,
não tínhamos mais casa nem nada.

591
00:45:33,188 --> 00:45:36,988
Os bombardeios haviam
começado à meia-noite.

592
00:45:37,786 --> 00:45:40,837
Pouco a pouco, as pessoas
começaram a chegar pra ver.

593
00:45:40,966 --> 00:45:44,824
A praia toda
estava coberta de materiais.

594
00:45:46,544 --> 00:45:51,151
Quando alguém fica quatro anos
à espera de desembarques

595
00:45:51,289 --> 00:45:54,078
e se vê a poucas horas
de ser libertado,

596
00:45:54,196 --> 00:45:56,988
é algo extraordinário,
mesmo tendo perdido tudo.

597
00:45:57,139 --> 00:46:01,716
Minha mãe chorava,
por ter perdido seus armários.

598
00:46:01,865 --> 00:46:05,821
E eu lhe disse:
"Nós quatro estamos vivos.

599

00:46:05,947 --> 00:46:09,346

Se faltasse um de nós,
você pensaria em seus armários?"

600

00:46:12,713 --> 00:46:16,336

<i>Os canhões da Marinha
continuam mirando o continente</i>

601

00:46:16,479 --> 00:46:21,015

<i>tentando silenciar os alemães,
intactos em alguns setores.</i>

602

00:46:24,836 --> 00:46:28,511

<i>É o caso da praia de Omaha,
onde a situação é catastrófica.</i>

603

00:46:29,368 --> 00:46:33,594

<i>As balsas de desembarque
nem conseguem chegar à praia.</i>

604

00:46:35,195 --> 00:46:38,162

<i>É um massacre
na terra e no mar.</i>

605

00:46:38,289 --> 00:46:40,809

<i>Dois mil americanos são mortos.</i>

606

00:46:43,931 --> 00:46:46,504

<i>Até o meio-dia,
a situação continua crítica.</i>

607

00:46:47,103 --> 00:46:49,781

<i>Em seu navio de comando,
o general Bradley</i>

608

00:46:49,905 --> 00:46:53,034

<i>aguarda o momento da retaliação.</i>

609

00:46:56,814 --> 00:46:59,050

<i>Felizmente,
a situação no leste é melhor.</i>

610

00:46:59,159 --> 00:47:02,983

<i>Ao fim do dia, 156 mil homens
chegam às praias da Normandia.</i>

611

00:47:03,367 --> 00:47:06,284
<i>Dentre eles, a unidade de cinema
do exército americano,</i>

612

00:47:06,412 --> 00:47:09,661
<i>liderada pelo
diretor Georges Stevens.</i>

613

00:47:16,187 --> 00:47:19,426
<i>Stevens supervisiona a imprensa
filmada em preto e branco.</i>

614

00:47:19,558 --> 00:47:23,903
<i>Ele decide levar sua câmera
e película a cores.</i>

615

00:47:24,037 --> 00:47:26,797
<i>São deles as imagens
que vemos aqui.</i>

616

00:47:31,325 --> 00:47:34,733
<i>Graças a ele, as imagens a cores
vão ficando menos raras.</i>

617

00:47:34,865 --> 00:47:37,195
<i>Elas não têm menos valor.</i>

618

00:47:37,548 --> 00:47:40,163
<i>Ninguém mais
acompanhou os pracinhas</i>

619

00:47:40,275 --> 00:47:43,239
<i>ao longo das planícies normandas
em busca do exército alemão,</i>

620

00:47:43,358 --> 00:47:45,847
<i>ainda poderoso e organizado.</i>

621

00:47:54,461 --> 00:47:57,937
<i>Os bosques são o terreno ideal
para a defesa alemã.</i>

622

00:47:58,057 --> 00:48:00,115
<i>Os veículos americanos
ficam encurralados,</i>

623

00:48:00,237 --> 00:48:01,836

<i>suas manobras são contrariadas.</i>

624

00:48:01,953 --> 00:48:05,529

<i>Seu incrível poder de fogo não lhes é de grande ajuda.</i>

625

00:48:07,999 --> 00:48:10,792

<i>O avanço custa muitas vidas humanas.</i>

626

00:48:10,950 --> 00:48:13,544

<i>Os combates das primeiras semanas são um choque,</i>

627

00:48:13,673 --> 00:48:17,131

<i>revelando-se muito mais cruéis que os aliados imaginavam.</i>

628

00:48:32,448 --> 00:48:36,370

<i>À medida que os departamentos do oeste vão sendo libertados,</i>

629

00:48:36,504 --> 00:48:38,618

<i>jovens franceses se unem ao exército americano</i>

630

00:48:38,756 --> 00:48:40,755

<i>ou, mais tarde, à segunda divisão blindada.</i>

631

00:48:41,501 --> 00:48:44,932

Eu disse a eles que queria lutar contra os alemães.

632

00:48:45,073 --> 00:48:49,239

Em meia hora, eu já estava vestido como um pracinha,

633

00:48:49,386 --> 00:48:52,950

com roupas cáqui, capacete e o rifle americano.

634

00:48:53,078 --> 00:48:58,011

Fui alistado ali mesmo em uma bateria antitanques.

635

00:48:58,200 --> 00:49:02,146
Fiquei surpreso
com o ambiente descontraído.

636

00:49:02,289 --> 00:49:05,698
Havia disciplina,
mas não era tão visível.

637

00:49:05,842 --> 00:49:07,530
O ambiente era agradável.

638

00:49:15,517 --> 00:49:18,238
Havia fartura em mantimentos.

639

00:49:18,380 --> 00:49:20,811
Eles tinham tudo
de que precisavam:

640

00:49:20,924 --> 00:49:25,715
munições, comida,
cigarros, tudo.

641

00:49:26,235 --> 00:49:30,368
Estávamos vivendo um período
de racionamento muito severo,

642

00:49:31,285 --> 00:49:32,774
então, era o paraíso.

643

00:49:32,908 --> 00:49:36,670
As primeiras rações de campanha
que comi foram deliciosas!

644

00:49:39,223 --> 00:49:44,027
<i>A maior novidade introduzida
pelos americanos foi o Jeep.</i>

645

00:49:44,842 --> 00:49:47,876
<i>Seus motoristas dizem
que ele é fiel como um cão,</i>

646

00:49:48,005 --> 00:49:49,919
<i>robusto como uma mula</i>

647

00:49:50,041 --> 00:49:52,304
<i>e ágil como uma cabra.</i>

648
00:49:53,056 --> 00:49:55,482
<i>Os combatentes imaginam
todo tipo de astúcia</i>

649
00:49:55,598 --> 00:49:57,323
<i>para aumentar sua segurança:</i>

650
00:49:57,443 --> 00:50:00,512
<i>colocam sacos de areia no chão
para se proteger das minas,</i>

651
00:50:00,847 --> 00:50:03,839
<i>estacas na dianteira do carro
para arrebentar os fios de ferro</i>

652
00:50:04,003 --> 00:50:08,765
<i>que os alemães instalam
para decapitar os motoristas.</i>

653
00:50:18,338 --> 00:50:20,108
<i>Dez dias após o desembarque,</i>

654
00:50:20,228 --> 00:50:22,709
<i>uma nova catástrofe
para os aliados.</i>

655
00:50:22,835 --> 00:50:25,617
<i>Uma terrível tempestade
na Mancha destrói os portos</i>

656
00:50:25,742 --> 00:50:28,582
<i>construídos em Saint-Laurent
e Arromanches.</i>

657
00:50:29,315 --> 00:50:31,748
<i>O primeiro
é completamente perdido,</i>

658
00:50:31,865 --> 00:50:34,705
<i>mas consegue-se
reerguer o segundo.</i>

659
00:50:39,956 --> 00:50:44,473

<i>Todo o processo de desembarque e abastecimento é interrompido.</i>

660

00:50:46,405 --> 00:50:49,410

<i>Assim que as ondas se acalmam, os feridos que há muito aguardam</i>

661

00:50:49,547 --> 00:50:53,123

<i>têm prioridade no embarque para a Inglaterra.</i>

662

00:51:07,513 --> 00:51:10,379

<i>No fim de junho, a situação dos aliados melhora.</i>

663

00:51:10,496 --> 00:51:12,616

<i>A aviação se apodera dos céus.</i>

664

00:51:12,747 --> 00:51:16,469

<i>Frotas de B-17 e de B-24 encurralam os alemães</i>

665

00:51:16,595 --> 00:51:18,930

<i>sob os olhares dos militares encorajados por esse apoio</i>

666

00:51:19,060 --> 00:51:23,668

<i>e dos civis desencorajados pela imprecisão dos bombardeios.</i>

667

00:51:23,989 --> 00:51:26,017

Estávamos ao sul de Coutances,

668

00:51:26,138 --> 00:51:28,104

e nos refugiamos na casa de meus avós.

669

00:51:28,235 --> 00:51:33,142

Era 24 de julho, havia mais aviões que o normal.

670

00:51:33,345 --> 00:51:38,893

Começamos a contar: 3, 6, 12, 24... 1000.

671

00:51:39,037 --> 00:51:41,215

E não acabava nunca.

672

00:51:41,357 --> 00:51:43,526
Durou várias horas.

673

00:51:43,661 --> 00:51:46,801
Vimos 3000 aviões
voando em fila,

674

00:51:46,940 --> 00:51:52,447
bombardeando uma área
de 2 por 7 km.

675

00:51:52,995 --> 00:51:55,524
Sua vida vira de cabeça
para baixo, é terrível.

676

00:51:56,534 --> 00:51:59,294
<i>O alvo era
a estrada de Périers-Saint Lô,</i>

677

00:51:59,414 --> 00:52:01,478
<i>onde está a trincheira alemã.</i>

678

00:52:01,611 --> 00:52:04,308
<i>Infelizmente, os tiros
não estão bem ajustados,</i>

679

00:52:04,706 --> 00:52:07,630
<i>e os americanos bombardeiam
suas próprias tropas.</i>

680

00:52:07,785 --> 00:52:10,804
<i>Duzentos pracinhas são mortos.</i>

681

00:52:13,897 --> 00:52:16,629
<i>Quantos civis foram
vítimas desses erros!</i>

682

00:52:16,756 --> 00:52:19,307
<i>Quantas cidades serão mártires,
assim como Saint-Lô,</i>

683

00:52:19,446 --> 00:52:23,178
<i>apelidada pelos americanos
de "capital das ruínas"!</i>

684
00:52:24,057 --> 00:52:26,274
<i>Os que escapam do massacre</i>

685
00:52:26,422 --> 00:52:29,597
<i>deparam-se com pilhas
de escombros e cinzas.</i>

686
00:52:30,098 --> 00:52:33,159
Quando voltamos, tínhamos
pressa de entrar em casa.

687
00:52:33,284 --> 00:52:36,409
Tentamos recuperar
algumas roupas, lençóis,

688
00:52:36,778 --> 00:52:39,082
mas só restaram cinzas.
Tudo foi destruído.

689
00:52:39,216 --> 00:52:41,565
Virou uma cidade fantasma.

690
00:52:41,865 --> 00:52:44,583
Eu tinha duas amigas

691
00:52:44,709 --> 00:52:46,669
com quem havia jogado tênis
no dia anterior.

692
00:52:46,794 --> 00:52:48,138
As duas morreram.

693
00:52:48,256 --> 00:52:51,987
Vi suas casas
completamente destruídas.

694
00:52:52,351 --> 00:52:54,974
Havia cadáveres de animais
por todo lado,

695
00:52:55,116 --> 00:52:57,705
bem como de homens.

696
00:52:57,835 --> 00:53:02,493

Lembro-me de ver uma perna
pendurada em um galho de árvore.

697

00:53:02,625 --> 00:53:04,982
Era imagens terríveis.

698

00:53:05,254 --> 00:53:07,965
Havia ratos enormes.

699

00:53:08,601 --> 00:53:11,440
Desde junho,
o território virou deles.

700

00:53:11,569 --> 00:53:16,948
Eles tinham muito a comer,
incluindo os cadáveres.

701

00:53:17,080 --> 00:53:18,866
Era algo hediondo.

702

00:53:20,408 --> 00:53:23,904
<i>Eles se apegavam às suas ruínas
com medo de pilhagens.</i>

703

00:53:24,076 --> 00:53:26,786
<i>O perigo dos muros instáveis,
das bombas-relógio,</i>

704

00:53:26,928 --> 00:53:30,313
<i>minas não desativadas
forçou a evacuação dos civis.</i>

705

00:53:30,465 --> 00:53:32,192
<i>Aonde ir agora?</i>

706

00:53:35,722 --> 00:53:37,404
<i>Todos aguardavam
o desembarque,</i>

707

00:53:37,536 --> 00:53:41,340
<i>mas esperavam que acontecesse
longe de suas casas.</i>

708

00:53:53,678 --> 00:53:55,928
<i>Outros se rendem às evidências:</i>

709

00:53:56,089 --> 00:53:58,294

<i>a guerra moderna
não poupa os civis,</i>

710

00:53:58,425 --> 00:54:00,751

<i>e apoiam os desconhecidos
que arriscam suas vidas</i>

711

00:54:00,885 --> 00:54:02,712

<i>para libertá-los.</i>

712

00:54:15,573 --> 00:54:17,393

<i>As crianças
não questionam tanto.</i>

713

00:54:17,508 --> 00:54:20,324

<i>A imprensa local pede que não
mendiguem junto aos militares,</i>

714

00:54:20,448 --> 00:54:22,932

<i>afirmando ser "uma atitude
indigna de nosso país,</i>

715

00:54:23,055 --> 00:54:27,978

<i>e que os pracinhas não são
máquinas de doces e cigarros".</i>

716

00:54:31,343 --> 00:54:33,520

<i>Pouco a pouco,
nas regiões menos atingidas,</i>

717

00:54:33,652 --> 00:54:36,524

<i>as relações
são cada vez mais cordiais.</i>

718

00:54:46,430 --> 00:54:49,681

<i>Apesar de os aliados serem
superiores em número e material,</i>

719

00:54:49,802 --> 00:54:52,879

<i>o progresso reclama sem cessar
uma prudência infinita.</i>

720

00:54:53,030 --> 00:54:55,234

<i>Os alemães abandonam
seus postos um a um,</i>

721

00:54:55,371 --> 00:54:57,619

<i>após dias
de obstinada resistência.</i>

722

00:54:57,749 --> 00:54:59,743

<i>Mas deixam atiradores de elite</i>

723

00:54:59,855 --> 00:55:02,193

<i>escondidos nos campanários,
nos celeiros.</i>

724

00:55:06,507 --> 00:55:10,701

<i>E, geralmente, explodem
seus postos antes de evacuá-los.</i>

725

00:55:57,512 --> 00:56:01,458

<i>No início de agosto,
o avanço acelera na Bretanha.</i>

726

00:56:03,865 --> 00:56:07,141

<i>Os correspondentes americanos
visitam o Monte Saint-Michel.</i>

727

00:56:07,277 --> 00:56:10,335

<i>Escritores e artistas,
filmados por Jack Lieb,</i>

728

00:56:10,458 --> 00:56:12,103

<i>instalam-se
na "Mère Poulard".</i>

729

00:56:15,066 --> 00:56:19,941

<i>Hemingway pede um vinho Chablis
e brinda com Irwin Shaw,</i>

730

00:56:20,067 --> 00:56:22,536

<i>autor de "Os Deuses Vencidos".</i>

731

00:56:23,531 --> 00:56:27,579

<i>George Stevens ensina inglês
ao filho da dona.</i>

732

00:56:27,743 --> 00:56:29,674

<i>O fotógrafo Capa
observa Avranches,</i>

733

00:56:29,804 --> 00:56:33,023
<i>onde os alemães tentam
ultrapassar as linhas inimigas.</i>

734

00:56:34,392 --> 00:56:37,845
<i>Edward G. Robinson, o duro,
o herói dos filmes noir,</i>

735

00:56:38,085 --> 00:56:40,999
<i>é a primeira estrela de
Hollywood que vem à Normandia.</i>

736

00:56:41,135 --> 00:56:44,575
<i>Ele faz uma turnê de promoção
para os defensores americanos.</i>

737

00:56:44,967 --> 00:56:49,153
<i>Todos os atores se mobilizam:
James Stewart, Douglas Fairbank.</i>

738

00:56:49,266 --> 00:56:52,288
<i>Clark Gable atua em um filme
para recrutar tripulações</i>

739

00:56:52,416 --> 00:56:53,936
<i>para os bombardeiros.</i>

740

00:57:02,902 --> 00:57:04,589
<i>No céu da Normandia,</i>

741

00:57:04,707 --> 00:57:06,971
<i>os caças-bombardeiros
se tornam o terror dos alemães.</i>

742

00:57:07,103 --> 00:57:09,712
<i>A Luftwaffe se ausenta
cada vez mais.</i>

743

00:57:27,016 --> 00:57:30,690
<i>Em outubro, aviões e automóveis
são equipados com rádios,</i>

744

00:57:30,824 --> 00:57:32,973
<i>o que lhes permite
trocar informações.</i>

745

00:57:33,091 --> 00:57:36,783
<i>Os ataques aéreos se tornam,
terrivelmente, eficazes.</i>

746

00:57:42,681 --> 00:57:47,504
<i>O realismo das cores torna
a visão da guerra insuportável.</i>

747

00:57:48,050 --> 00:57:50,327
<i>Esses documentos, classificados
como segredo militar</i>

748

00:57:50,451 --> 00:57:54,321
<i>e jamais divulgados,
são testemunhas disso.</i>

749

00:58:02,548 --> 00:58:06,060
<i>Berlim ignora
a gravidade dessas derrotas.</i>

750

00:58:07,492 --> 00:58:10,479
<i>Os noticiários exibem
os sorrisos da capital do Reich</i>

751

00:58:10,629 --> 00:58:12,255
<i>no verão de 44.</i>

752

00:58:12,377 --> 00:58:14,581
<i>Os esportes continuam em alta.</i>

753

00:58:24,959 --> 00:58:27,023
<i>Muitos alemães ainda
acreditam na vitória final.</i>

754

00:58:27,189 --> 00:58:29,809
<i>Os comunicados oficiais
se mostram confiantes.</i>

755

00:58:32,859 --> 00:58:35,918
<i>Mas uma coisa a propaganda
não consegue esconder:</i>

756

00:58:36,055 --> 00:58:38,561
<i>cada vez mais famílias
recebem cartas oficiais</i>

757

00:58:38,685 --> 00:58:41,370
<i>informando a morte heroica
de um pai ou um filho</i>

758

00:58:41,508 --> 00:58:44,657
<i>no fronte russo
ou na Normandia.</i>

759

00:58:46,297 --> 00:58:48,599
<i>Os mais sortudos
foram feitos prisioneiros.</i>

760

00:58:48,947 --> 00:58:51,436
<i>Milhares caem
nas mãos dos aliados,</i>

761

00:58:51,565 --> 00:58:53,914
<i>são revistados
e interrogados com dificuldade,</i>

762

00:58:54,038 --> 00:58:56,466
<i>já que muitos só falam alemão.</i>

763

00:58:56,619 --> 00:59:00,572
<i>A Wehrmacht perdeu cinco milhões
de homens desde 1939.</i>

764

00:59:00,699 --> 00:59:03,776
<i>O alto comando preenche o vazio
com prisioneiros soviéticos,</i>

765

00:59:03,903 --> 00:59:06,264
<i>convocados por vontade própria
ou contra a vontade.</i>

766

00:59:06,364 --> 00:59:09,721
<i>Muitos ficam radiantes,
e nem tentam disfarçar.</i>

767

00:59:23,754 --> 00:59:27,640
<i>Saint-Malo cai em 17 de outubro,
após um cerco destruidor.</i>

768

00:59:27,799 --> 00:59:31,770
<i>Os alemães se mantêm ainda

ao longo da ilha de Cézambre.</i>

769

00:59:32,136 --> 00:59:35,233

<i>A curiosidade é mais forte
que a prudência,</i>

770

00:59:35,347 --> 00:59:37,691

<i>e a população timidamente
se aproxima desses soldados</i>

771

00:59:37,831 --> 00:59:40,086

<i>armados com câmeras.</i>

772

01:00:01,929 --> 01:00:03,650

<i>A estrada de Rennes é aberta.</i>

773

01:00:03,777 --> 01:00:07,423

<i>É a vez da Bretanha acolher
os aliados calorosamente.</i>

774

01:00:07,558 --> 01:00:09,994

<i>Os franceses descobrem
o gosto dos cigarros americanos,</i>

775

01:00:10,116 --> 01:00:13,025

<i>e os pracinhas, o gosto
da cidra e da aguardente.</i>

776

01:00:15,775 --> 01:00:18,044

<i>O exército americano
distribuiu um libreto</i>

777

01:00:18,176 --> 01:00:20,365

<i>sobre a mentalidade
das regiões libertadas.</i>

778

01:00:20,509 --> 01:00:26,519

<i>Ali, aprende-se que os bretões
têm um elevado apetite sexual.</i>

779

01:00:28,304 --> 01:00:31,955

<i>Solicita-se um bom comportamento
com relação aos franceses,</i>

780

01:00:32,093 --> 01:00:34,066

<i>sobretudo com as moças.</i>

781

01:00:34,201 --> 01:00:37,632
<i>A obra conclui afirmando:
"Vocês são bem-vindos.</i>

782

01:00:37,772 --> 01:00:40,742
<i>Os americanos
são populares na França."</i>

783

01:00:41,600 --> 01:00:45,144
Ficamos impressionados.

784

01:00:45,289 --> 01:00:47,603
Foi agradável para todos,

785

01:00:47,755 --> 01:00:50,729
porque o exército americano
só bebia água.

786

01:00:51,028 --> 01:00:54,520
Os soldados americanos
não podiam beber álcool.

787

01:00:54,695 --> 01:00:56,589
<i>Os oficiais se queixam
de não terem o que fazer.</i>

788

01:00:56,766 --> 01:00:58,791
<i>Na Bretanha ou na Normandia,
as tavernas estão repletas.</i>

789

01:00:58,938 --> 01:01:02,210
<i>Mas eles garantem: "Aqui é
o inverso da guerra do Pacífico:</i>

790

01:01:02,342 --> 01:01:05,797
<i>tem álcool de mais
e mulheres de menos."</i>

791

01:01:14,901 --> 01:01:16,960
<i>Ao longo do litoral
do Mediterrâneo,</i>

792

01:01:17,092 --> 01:01:21,062
<i>um exército aliado tenta
escapar dos submarinos alemães.</i>

793

01:01:21,242 --> 01:01:25,812
<i>As tropas francesas enviadas
para a Argélia, Itália e Córsega</i>

794

01:01:25,950 --> 01:01:28,157
<i>descem a bordo
das balsas de desembarque.</i>

795

01:01:28,286 --> 01:01:30,666
<i>Sua missão é se fixar
no litoral de Var,</i>

796

01:01:30,798 --> 01:01:32,706
<i>ao redor de Saint-Tropez.</i>

797

01:01:42,921 --> 01:01:47,343
<i>Pela manhã, milhões de aviões
e planadores vindos de Roma</i>

798

01:01:47,471 --> 01:01:50,616
<i>começam a libertar
as tropas aeroportuárias.</i>

799

01:01:52,755 --> 01:01:55,391
<i>Nos céus da Provença,
10 mil paraquedistas</i>

800

01:01:55,542 --> 01:01:57,618
<i>saltam na região
de Sainte-Maxime</i>

801

01:01:57,773 --> 01:02:01,005
<i>para preparar o desembarque
das tropas vindas pelo mar.</i>

802

01:02:10,539 --> 01:02:13,333
<i>A oeste, os alemães
continuam recuando.</i>

803

01:02:13,487 --> 01:02:15,780
<i>O departamento de Eure-et-Loir
é libertado.</i>

804

01:02:21,626 --> 01:02:24,661
<i>Resistentes e patriotas

saem da clandestinidade</i>

805

01:02:24,781 --> 01:02:29,838
<i>e lideram manifestações com
as armas retiradas dos sótãos.</i>

806

01:02:33,791 --> 01:02:37,373
<i>As vítimas desta Libertação
são homenageadas.</i>

807

01:02:42,405 --> 01:02:43,495
<i>Em 20 de agosto,</i>

808

01:02:43,605 --> 01:02:46,872
<i>o Vigésimo Corpo de Exército
de Patton penetra em Chartres,</i>

809

01:02:46,991 --> 01:02:50,137
<i>ovacionado e admirado.</i>

810

01:02:54,359 --> 01:02:57,815
<i>Nós éramos jovens,
e eles eram moços muito bonitos.</i>

811

01:02:57,942 --> 01:03:00,767
<i>Ficamos contentes em vê-los.
Eles eram simpáticos.</i>

812

01:03:01,596 --> 01:03:05,473
<i>Muitas lhes jogavam flores,
mas nós jogávamos frutas.</i>

813

01:03:05,589 --> 01:03:08,705
<i>Eles preferiam,
porque só comiam enlatados.</i>

814

01:03:08,860 --> 01:03:11,867
<i>Ficamos surpresas ao saber
que comiam apenas enlatados.</i>

815

01:03:25,652 --> 01:03:28,893
<i>A resistência, que participou
da libertação de Chartres,</i>

816

01:03:29,028 --> 01:03:30,999
<i>expulsa os últimos alemães.</i>

817

01:03:31,178 --> 01:03:34,376

<i>Estes homens armados,
vestidos como militares,</i>

818

01:03:34,502 --> 01:03:36,822

<i>começam a agir como policiais.</i>

819

01:03:36,967 --> 01:03:41,734

<i>Eles investigam e prendem,
às vezes, de forma arbitrária.</i>

820

01:03:44,617 --> 01:03:47,111

<i>Eles se sentem parte
da autoridade,</i>

821

01:03:47,238 --> 01:03:49,863

<i>e começam a executar a lei.</i>

822

01:03:52,429 --> 01:03:56,332

<i>Começa uma luta pelo poder
ao redor da delegacia.</i>

823

01:03:57,259 --> 01:04:00,159

<i>O delegado nomeado pelo governo
provisório do general De Gaulle</i>

824

01:04:00,273 --> 01:04:02,174

<i>precisa lidar rapidamente
com estes grupos armados,</i>

825

01:04:02,309 --> 01:04:05,096

<i>retomar as rédeas
abandonadas por Vichy</i>

826

01:04:05,222 --> 01:04:07,951

<i>e restabelecer
a autoridade do Estado.</i>

827

01:04:10,940 --> 01:04:15,375

<i>Como pedir a esses combatentes
que abdicuem do poder</i>

828

01:04:15,503 --> 01:04:18,652

<i>e evitar que os americanos
tomem as rédeas da França</i>

829

01:04:18,775 --> 01:04:19,959

<i>em caso de desordem?</i>

830

01:04:25,954 --> 01:04:28,094

<i>Quando essas imagens
foram registradas,</i>

831

01:04:28,217 --> 01:04:30,304

<i>em 19 de agosto de 1944,</i>

832

01:04:30,452 --> 01:04:32,616

<i>Paris se levantava
contra os ocupantes,</i>

833

01:04:32,759 --> 01:04:35,228

<i>enquanto Patton
segue adiante com sua marcha.</i>

834

01:04:36,828 --> 01:04:40,490

<i>Ele já está em Mantes,
mas suas ordens são formais.</i>

835

01:04:40,613 --> 01:04:42,859

<i>Ele precisa atravessar o Sena
e contornar a capital,</i>

836

01:04:42,993 --> 01:04:46,110

<i>onde os aliados
não pretendem sitiar.</i>

837

01:04:51,771 --> 01:04:53,893

<i>Leclerc fica impaciente
com Rambouillet.</i>

838

01:04:54,020 --> 01:04:57,423

<i>Ele aguarda a decisão de
Eisenhower para invadir Paris.</i>

839

01:04:58,920 --> 01:05:02,235

<i>Ele imagina o que Hitler
é capaz de fazer com a capital</i>

840

01:05:02,398 --> 01:05:06,392

<i>e o destino dos parisienses,
caso a insurreição fracasse.</i>

841

01:05:15,379 --> 01:05:17,193
<i>À mesma hora, ao meio-dia,</i>

842

01:05:17,332 --> 01:05:19,650
<i>o desembarque na Provença
é um sucesso.</i>

843

01:05:19,780 --> 01:05:21,414
<i>Essas imagens são testemunha.</i>

844

01:05:21,536 --> 01:05:24,915
<i>Elas foram registradas por
William Wyler e John Sturges.</i>

845

01:05:25,089 --> 01:05:27,264
<i>O primeiro,
futuro diretor de "Ben-Hur".</i>

846

01:05:27,398 --> 01:05:29,906
<i>O outro,
"Sete Homens e Um Destino".</i>

847

01:05:30,171 --> 01:05:32,186
<i>Depois de muito
pedir ao exército,</i>

848

01:05:32,335 --> 01:05:35,060
<i>eles recebem o filme a cores.</i>

849

01:05:39,695 --> 01:05:42,626
<i>Com seu equipamento americano,
muitas vezes, são confundidos</i>

850

01:05:42,751 --> 01:05:46,318
<i>com os antigos pracinhas
dos campos da Tunísia e Itália.</i>

851

01:05:46,441 --> 01:05:48,301
<i>São as tropas de
De Lattre de Tassigny,</i>

852

01:05:48,430 --> 01:05:49,730
<i>o exército B:</i>

853

01:05:49,868 --> 01:05:52,836
<i>franceses da África do Norte
convocados ou mobilizados,</i>

854
01:05:52,998 --> 01:05:55,909
<i>divisões da África,
unidades marroquinas,</i>

855
01:05:56,041 --> 01:05:58,107
<i>infantaria algeriana.</i>

856
01:06:07,432 --> 01:06:09,253
<i>Conforme o exército regular
se aproxima,</i>

857
01:06:09,397 --> 01:06:11,490
<i>Marselha começa a se mexer.</i>

858
01:06:13,425 --> 01:06:17,194
<i>Todos estão agitados com o odor
insuportável dos lugares</i>

859
01:06:17,322 --> 01:06:20,477
<i>bombardeados pelos americanos
alguns dias antes.</i>

860
01:06:23,030 --> 01:06:25,780
<i>Em 19 de agosto, tudo parou.</i>

861
01:06:25,922 --> 01:06:30,020
<i>No dia 21, 500 resistentes
FFI e FTP iniciam a insurreição.</i>

862
01:06:30,160 --> 01:06:32,774
<i>A polícia instaura
o Comitê de Libertação.</i>

863
01:06:36,416 --> 01:06:39,995
<i>Os alemães continuam
a defender a cidade, e resistem.</i>

864
01:06:45,573 --> 01:06:48,738
<i>Com poucas armas, e menos ainda
experiência de combate,</i>

865
01:06:48,891 --> 01:06:52,351

<i>a situação se mostra
desfavorável aos insurgentes.</i>

866

01:06:55,796 --> 01:06:57,185

<i>Mas em 22 de agosto,</i>

867

01:06:57,337 --> 01:06:59,314

<i>as tropas francesas
do general Montsabert</i>

868

01:06:59,442 --> 01:07:01,476

<i>chegam ao subúrbio de Marselha.</i>

869

01:07:01,614 --> 01:07:04,889

<i>As tropas regulares e
seus tanques começam a limpeza,</i>

870

01:07:05,054 --> 01:07:06,651

<i>distrito a distrito.</i>

871

01:07:06,807 --> 01:07:10,321

<i>Os militares
tomam as fortalezas.</i>

872

01:07:14,545 --> 01:07:17,766

<i>Em 28 de agosto,
os alemães se rendem,</i>

873

01:07:17,872 --> 01:07:20,243

<i>após quatro dias de combate.</i>

874

01:07:28,258 --> 01:07:32,151

<i>Os marseheses cantam
a Marselhesa pela primeira vez,</i>

875

01:07:32,264 --> 01:07:34,239

<i>depois de quatro anos.</i>

876

01:07:37,262 --> 01:07:41,530

<i>A cidade toda explode
de entusiasmo e exuberância.</i>

877

01:07:46,925 --> 01:07:50,304

<i>Os alemães esperam as tropas
regulares para se renderem.</i>

878

01:07:50,432 --> 01:07:52,259

<i>Eles receiam
a vingança dos guerrilheiros.</i>

879

01:07:52,366 --> 01:07:55,873

<i>Temem colher o ódio que
semearam durante quatro anos.</i>

880

01:07:59,875 --> 01:08:01,825

<i>Através do interminável
desfile de prisioneiros,</i>

881

01:08:01,954 --> 01:08:05,776

<i>os marseheses se dão conta
do tamanho de sua vitória.</i>

882

01:08:13,735 --> 01:08:17,659

<i>Uma vitória que custou caro
aos libertadores da cidade.</i>

883

01:08:17,780 --> 01:08:19,030

<i>Mil soldados foram mortos.</i>

884

01:08:19,151 --> 01:08:21,467

Metade deles, marroquinos,

885

01:08:21,468 --> 01:08:23,342

<i>e inúmeros resistentes.</i>

886

01:08:24,313 --> 01:08:27,938

Muitos morreram
na libertação de Marselha.

887

01:08:28,049 --> 01:08:30,144

Em meu grupo, foram sete.

888

01:08:31,370 --> 01:08:34,519

Em toda Marselha,
mais de cem ficaram feridos.

889

01:08:36,229 --> 01:08:38,216

Muitos ficaram feridos.

890

01:08:38,598 --> 01:08:42,945

Minha mãe foi ferida

em 21 de agosto, às 4h da tarde.

891

01:08:43,110 --> 01:08:46,252

Ela foi uma das primeiras
feridas durante a libertação.

892

01:08:46,945 --> 01:08:49,059

Ela estava combatendo como nós,

893

01:08:49,203 --> 01:08:52,876

pois queria vingar
o assassinato de dois irmãos.

894

01:08:53,095 --> 01:08:57,934

Ela lutou contra os alemães
que queria passar.

895

01:08:58,053 --> 01:09:00,021

Aliás, foi assim
que meu pai morreu,

896

01:09:00,174 --> 01:09:01,855

na esquina
do quarteirão da delegacia.

897

01:09:03,135 --> 01:09:06,470

Cem mil resistentes
foram mortos em Marselha,

898

01:09:06,596 --> 01:09:09,648

incluindo meu pai, pelos ataques
esporádicos dos alemães.

899

01:09:09,784 --> 01:09:12,321

Precisávamos estar
sempre alertas.

900

01:09:18,626 --> 01:09:21,423

Nas praias,
com o coração apertado,

901

01:09:21,575 --> 01:09:24,404

a população assiste o embarque
de dezenas de pracinhas

902

01:09:24,533 --> 01:09:26,677

<i>voltando para casa com saúde.</i>

903

01:09:26,799 --> 01:09:29,511

<i>Graças à organização
de seu serviço de saúde,</i>

904

01:09:29,646 --> 01:09:31,343

<i>e à introdução da penicilina,</i>

905

01:09:31,468 --> 01:09:35,707

<i>os EUA conseguem salvar 85%
dos feridos que chegam até eles.</i>

906

01:09:36,140 --> 01:09:40,424

<i>Em 1944, os americanos
fornecem aos pracinhas</i>

907

01:09:40,560 --> 01:09:43,710

<i>cuidados físicos
e entretenimento.</i>

908

01:10:13,427 --> 01:10:16,989

<i>Milhares de famosos
e desconhecidos são trazidos</i>

909

01:10:17,112 --> 01:10:21,275

<i>para distrair os soldados,
da Europa ao Pacífico.</i>

910

01:10:37,809 --> 01:10:40,276

<i>Por fim, De Gaulle vence.</i>

911

01:10:40,618 --> 01:10:42,954

<i>Eisenhower não se recusa mais
em deixar os franceses</i>

912

01:10:43,075 --> 01:10:44,723

<i>libertarem Paris.</i>

913

01:10:48,244 --> 01:10:50,078

<i>Na manhã de 24 de agosto,</i>

914

01:10:50,184 --> 01:10:53,698

<i>Leclerc envia a segunda
divisão blindada na capital.</i>

915

01:10:53,964 --> 01:10:56,998
<i>Stevens obtém a autorização
de seguir as tropas francesas</i>

916

01:10:57,124 --> 01:10:58,965
<i>que pegam a estrada para Paris.</i>

917

01:10:59,240 --> 01:11:01,983
<i>Ele não larga mais sua câmera.</i>

918

01:11:05,416 --> 01:11:06,892
<i>O destino é a Torre Eiffel.</i>

919

01:11:07,011 --> 01:11:10,618
<i>É o início da marcha triunfal
por Paris.</i>

920

01:11:18,318 --> 01:11:22,251
Desde as 9h da manhã,
já havia uma enorme multidão.

921

01:11:22,365 --> 01:11:25,452
Não sabíamos como
tantas pessoas ficaram sabendo.

922

01:11:25,576 --> 01:11:27,145
Era uma loucura.

923

01:11:27,279 --> 01:11:30,955
Levamos cerca de 4 horas
para vir de Anthony.

924

01:11:31,080 --> 01:11:34,363
Todos nos paravam,
queriam entrar nos carros.

925

01:11:34,503 --> 01:11:36,216
Foi insano!

926

01:11:36,408 --> 01:11:40,684
O acolhimento das moças
era uma loucura.

927

01:11:40,817 --> 01:11:44,148
Algumas colocavam laços azuis,

brancos e vermelhos nos cabelos.

928

01:11:44,243 --> 01:11:46,848

Depois de quatro anos,
alguém tira a tampa da panela

929

01:11:46,989 --> 01:11:49,229

e o povo cai em cima.

930

01:11:50,720 --> 01:11:54,998

Nossos vizinhos nos chamaram:
"O que estão esperando?"

931

01:11:55,114 --> 01:11:57,587

Vamos! Estão todos
na Estrada Nacional 20."

932

01:11:57,708 --> 01:11:59,111

Então, nós corremos.

933

01:11:59,245 --> 01:12:04,541

Era um desfile ininterrupto
de tanques, jipes e caminhões

934

01:12:04,660 --> 01:12:06,054

repletos de soldados.

935

01:12:06,190 --> 01:12:08,533

As garotas tentavam
subir nos caminhões.

936

01:12:08,673 --> 01:12:11,908

Os soldados cheios de marcas
de batom, por tantos beijos.

937

01:12:12,032 --> 01:12:16,824

Não eram mais os soldados
que vimos partir em 1940.

938

01:12:16,991 --> 01:12:20,815

A cada parada,
as garotas nos beijavam.

939

01:12:20,964 --> 01:12:24,215

Era só o veículo parar
e elas corriam para nos beijar.

940
01:12:25,249 --> 01:12:31,483
Era tão intenso se ver
no papel de libertador de Paris.

941
01:12:31,608 --> 01:12:33,798
Todos queria subir nos carros

942
01:12:34,007 --> 01:12:37,051
ou que conhecêssemos
suas famílias.

943
01:12:54,271 --> 01:12:58,324
Era algo inimaginável.

944
01:12:58,482 --> 01:13:04,384
Mesmo os filmes revelam apenas
parte daquela realidade.

945
01:13:04,514 --> 01:13:07,140
Era ainda mais intenso.

946
01:13:07,460 --> 01:13:09,148
As pessoas cantavam,

947
01:13:09,295 --> 01:13:12,240
as pessoas de idade aplaudiam.

948
01:13:13,057 --> 01:13:15,052
Era muito emocionante.

949
01:13:15,193 --> 01:13:17,624
Mesmo assim precisávamos
manter a cabeça em pé,

950
01:13:17,759 --> 01:13:22,452
porque em meio a tudo aquilo,
ainda havia alemães e milícias.

951
01:13:22,795 --> 01:13:26,650
<i>Às vezes, uma metralhadora
inimiga impede que avancem.</i>

952
01:13:34,566 --> 01:13:37,535
<i>Alemães presos em Fresne

são libertos</i>

953

01:13:37,673 --> 01:13:40,837

<i>para tentar retardar
o implacável avanço.</i>

954

01:13:46,811 --> 01:13:48,526

<i>Guiados por
habitantes do subúrbio,</i>

955

01:13:48,650 --> 01:13:52,413

<i>os libertadores destroem
esses ninhos de resistência.</i>

956

01:14:01,678 --> 01:14:05,848

<i>Os FFI tomam o controle
dos distritos XIV e XV,</i>

957

01:14:05,962 --> 01:14:08,293

<i>por onde parte
a segunda divisão blindada.</i>

958

01:14:20,703 --> 01:14:23,320

<i>A cidade se rebelou
há uma semana.</i>

959

01:14:23,468 --> 01:14:25,588

<i>A pedido do partido comunista
e dos gaullistas,</i>

960

01:14:25,719 --> 01:14:27,249

<i>os parisienses
levantaram barricadas.</i>

961

01:14:27,373 --> 01:14:29,725

<i>É hora dos conflitos finais.</i>

962

01:14:34,761 --> 01:14:36,733

<i>A capital está em ebulição.</i>

963

01:14:36,862 --> 01:14:39,805

<i>A esperança virou realidade.</i>

964

01:14:50,847 --> 01:14:53,147

<i>Para estes alemães,
a guerra chega ao fim</i>

965

01:14:53,293 --> 01:14:55,364
<i>na Rue du Départ,
estação de Montparnasse,</i>

966

01:14:55,486 --> 01:14:58,392
<i>onde o general Leclerc
estabelece seu posto de comando.</i>

967

01:15:03,028 --> 01:15:06,324
<i>Às 15h de 25 de agosto,
Leclerc e Chaban-Delmas</i>

968

01:15:06,450 --> 01:15:10,352
<i>trazem de volta de Paris
o comandante Von Choltitz.</i>

969

01:15:14,876 --> 01:15:17,269
<i>Sem mais dúvidas sobre
o resultado da batalha,</i>

970

01:15:17,401 --> 01:15:19,164
<i>ele acaba por se render.</i>

971

01:15:21,747 --> 01:15:25,673
<i>Ele não consegue executar
as ordens do Führer.</i>

972

01:15:25,823 --> 01:15:28,489
<i>Hitler pediu que ele reduzisse
Paris a fogo e a sangue,</i>

973

01:15:28,606 --> 01:15:31,496
<i>que incendiasse os monumentos,
destruísse a Torre Eiffel,</i>

974

01:15:31,614 --> 01:15:34,798
<i>que deixasse aos franceses
apenas terra queimada.</i>

975

01:15:41,881 --> 01:15:43,375
<i>Eles esperam De Gaulle.</i>

976

01:15:43,579 --> 01:15:46,310
<i>Às 17h, ele chega
à estação de Montparnasse</i>

977

01:15:46,446 --> 01:15:50,385
<i>na companhia do general Juin
e é recebido por Leclerc.</i>

978

01:15:58,990 --> 01:16:02,452
<i>Na saída, De Gaulle
está de mau humor,</i>

979

01:16:02,597 --> 01:16:04,544
<i>já que no Instrumento
de rendição alemã</i>

980

01:16:04,673 --> 01:16:07,560
<i>ele descobre a assinatura
do chefe comunista Rol-Tanguy</i>

981

01:16:07,686 --> 01:16:09,564
<i>ao lado da de Leclerc.</i>

982

01:16:09,751 --> 01:16:11,952
<i>Ele vê nisso um atentado
à unidade nacional</i>

983

01:16:12,070 --> 01:16:14,854
<i>e à soberania de seu governo.</i>

984

01:16:15,102 --> 01:16:16,473
<i>No verão de 44,</i>

985

01:16:16,598 --> 01:16:20,809
<i>os problemas políticos começam
a ofuscar as questões militares.</i>

986

01:16:37,713 --> 01:16:38,916
<i>Diante do hotel Scribe,</i>

987

01:16:39,036 --> 01:16:42,515
<i>onde estão hospedados Hemingway
e os câmeras dos jornais,</i>

988

01:16:42,629 --> 01:16:46,035
<i>a tarde de 26 de agosto de 1944
é uma grande festa.</i>

989

01:16:52,120 --> 01:16:53,803
<i>A multidão se dirige
à Praça de l'Étoile</i>

990
01:16:53,942 --> 01:16:56,012
<i>para acompanhar a cerimônia
conduzida por De Gaulle,</i>

991
01:16:56,147 --> 01:16:58,961
<i>que se prepara sua procissão
pela Champs-Élysées.</i>

992
01:17:09,862 --> 01:17:13,144
<i>De repente, ouve-se tiros
na esquina da rue Daunou,</i>

993
01:17:13,270 --> 01:17:15,473
<i>trazendo pânico
em meio à alegria.</i>

994
01:17:16,202 --> 01:17:19,908
Assim que chegamos,
ouvimos tiros.

995
01:17:20,039 --> 01:17:21,660
Eram os famosos soldados alemães

996
01:17:21,796 --> 01:17:25,522
ou seus colaboradores escondidos
nos topos dos edifícios,

997
01:17:25,633 --> 01:17:27,072
e que abriam fogo
contra a multidão.

998
01:17:27,211 --> 01:17:30,291
Corremos de volta
para dentro dos prédios

999
01:17:30,404 --> 01:17:34,290
e decidimos não prosseguir,
pois era muito perigoso.

1000
01:17:34,471 --> 01:17:36,257
Vimos pessoas sendo feridas.

1001

01:17:36,800 --> 01:17:40,113
<i>A divisão blindada
tenta manter a calma.</i>

1002
01:17:40,528 --> 01:17:44,339
Todos queriam atirar.
A FFI estava armada.

1003
01:17:44,816 --> 01:17:47,488
Assim que surgia alguém
no topo de um prédio,

1004
01:17:47,587 --> 01:17:48,893
todos atiravam.

1005
01:17:49,013 --> 01:17:53,098
Os soldados tradicionais
ficavam gritando:

1006
01:17:53,249 --> 01:17:56,156
"Parem de atirar!"
Ouvia-se por todo lado.

1007
01:17:56,273 --> 01:17:58,218
Nós tentávamos manter a calma

1008
01:17:58,495 --> 01:18:02,207
para ajudar
a restabelecer a ordem.

1009
01:18:02,572 --> 01:18:04,961
<i>Nesse dia, 300 pessoas
ficam feridas.</i>

1010
01:18:05,084 --> 01:18:08,658
<i>Nunca se soube quem foram
os autores dos tiros.</i>

1011
01:18:22,502 --> 01:18:24,352
<i>De Gaulle chega
à Praça da Concórdia</i>

1012
01:18:24,487 --> 01:18:26,719
<i>no dia 29 de março de 1944.</i>

1013
01:18:26,847 --> 01:18:30,595

<i>Ele preside uma cerimônia
ao lado de general Bradley.</i>

1014

01:18:35,163 --> 01:18:38,362
<i>Eisenhower ordena o desfile,
na Champs-Élysées,</i>

1015

01:18:38,489 --> 01:18:41,516
<i>de duas divisões americanas
que se dirigem ao frente.</i>

1016

01:18:44,341 --> 01:18:46,923
<i>Essa parada é, antes de tudo,
um gesto político.</i>

1017

01:18:47,060 --> 01:18:50,561
<i>Ela demonstra o apoio que
os americanos darão a De Gaulle</i>

1018

01:18:50,694 --> 01:18:52,558
<i>a partir de então.</i>

1019

01:18:56,392 --> 01:19:00,274
<i>No entanto, é só em outubro
que o governo provisório</i>

1020

01:19:00,394 --> 01:19:03,438
<i>é reconhecido em Washington.</i>

1021

01:19:11,552 --> 01:19:14,782
<i>Em setembro de 1944,
a guerra ainda não acabou.</i>

1022

01:19:14,902 --> 01:19:18,691
<i>Mas o território libertado já
revela as terríveis cicatrizes</i>

1023

01:19:18,814 --> 01:19:20,431
<i>deixadas por ela.</i>

1024

01:19:23,021 --> 01:19:25,140
<i>Os danos morais,
menos visíveis,</i>

1025

01:19:25,273 --> 01:19:28,724
<i>são tão profundos

quanto as destruições materiais.</i>

1026

01:19:29,095 --> 01:19:32,023
<i>Os resistentes pagaram caro
por entrarem na luta armada,</i>

1027

01:19:32,139 --> 01:19:34,827
<i>tanto no Mont Mouchet
como no Maciço de Vercors.</i>

1028

01:19:35,981 --> 01:19:40,040
<i>Milhares de patriotas são
deportados em comboios inteiros</i>

1029

01:19:40,166 --> 01:19:42,304
<i>ou massacrados no local.</i>

1030

01:19:42,968 --> 01:19:45,968
<i>Chega a hora do luto
e do horror.</i>

1031

01:19:50,360 --> 01:19:54,038
<i>Notícias diárias revelam
novas carnificinas</i>

1032

01:19:54,163 --> 01:19:55,976
<i>deixadas pelos ocupantes.</i>

1033

01:20:10,738 --> 01:20:15,027
<i>De Lyon até Saint-Genis-Laval,
são encontrados 110 cadáveres.</i>

1034

01:20:15,167 --> 01:20:19,389
<i>No aeródromo de Bron,
93 corpos são enterrados.</i>

1035

01:20:19,534 --> 01:20:21,522
<i>Os massacres se multiplicaram</i>

1036

01:20:21,665 --> 01:20:23,942
<i>à medida que os aliados
se aproximavam.</i>

1037

01:20:38,684 --> 01:20:42,714
<i>Corações e mãos batem forte
no dia 3 de setembro.</i>

1038
01:20:42,839 --> 01:20:45,970
<i>É em clima de festa
que Lyon acolhe os libertadores,</i>

1039
01:20:46,105 --> 01:20:49,943
<i>a Primeira Divisão Francesa
do general Brosset, livres.</i>

1040
01:20:51,581 --> 01:20:55,419
<i>Lyon foi capital da Resistência,
mas também da repressão.</i>

1041
01:20:55,545 --> 01:21:00,311
<i>Após explodir todas as pontes,
os alemães batem em retirada.</i>

1042
01:21:04,736 --> 01:21:07,453
<i>Os franceses atraem os olhares
em seus uniformes de pracinhas,</i>

1043
01:21:07,591 --> 01:21:09,746
<i>fornecidos pelos americanos.</i>

1044
01:21:14,863 --> 01:21:17,654
<i>Continua a vertiginosa escalada
em direção à fronteira alemã.</i>

1045
01:21:17,771 --> 01:21:21,105
<i>Depois de Lyon,
Dijon é libertada na sequência.</i>

1046
01:21:24,395 --> 01:21:26,386
<i>O acolhimento é o mesmo
em todos os lugares,</i>

1047
01:21:26,503 --> 01:21:29,659
<i>sob o olhar divertido
das lentes americanas.</i>

1048
01:22:04,263 --> 01:22:06,337
<i>Em seguida,
outras regiões de vinhedos:</i>

1049
01:22:06,473 --> 01:22:09,228
<i>Borgonha e Champagne.</i>

1050

01:22:12,816 --> 01:22:15,337
<i>Os pracinhas atravessam
essas regiões destruídas,</i>

1051

01:22:15,468 --> 01:22:18,653
<i>onde seus pais caíram
na Primeira Guerra Mundial.</i>

1052

01:22:22,318 --> 01:22:25,681
<i>Descobrem os cemitérios
mantidos pelos alemães,</i>

1053

01:22:26,273 --> 01:22:28,657
<i>e o registro das sepulturas,</i>

1054

01:22:28,889 --> 01:22:31,813
<i>vítima de
um derradeiro insulto.</i>

1055

01:22:35,639 --> 01:22:37,752
<i>Ao lado dos mortos
da guerra anterior,</i>

1056

01:22:37,891 --> 01:22:41,279
<i>começam a surgir novas tumbas.</i>

1057

01:22:52,901 --> 01:22:55,312
<i>Em Paris,
a vida retoma seu curso.</i>

1058

01:22:55,447 --> 01:22:59,562
<i>Falta tudo: gás,
eletricidade, mantimentos.</i>

1059

01:22:59,833 --> 01:23:03,420
<i>O metrô circula apenas
algumas horas ao dia.</i>

1060

01:23:03,599 --> 01:23:06,056
<i>Os comunistas denunciam
os responsáveis pela fome.</i>

1061

01:23:06,175 --> 01:23:09,676
<i>A rádio transmite
antigos slogans patrióticos.</i>

1062

01:23:11,707 --> 01:23:13,589
<i>Maurice Chevalier,
como tantos outros,</i>

1063

01:23:13,711 --> 01:23:15,728
<i>sofreu muito
durante a libertação.</i>

1064

01:23:15,858 --> 01:23:17,494
<i>Este refrão
ajuda a esquecer-las.</i>

1065

01:23:17,770 --> 01:23:20,904
<i>É uma flor de Paris</i>

1066

01:23:21,079 --> 01:23:24,330
<i>A velha Paris que sorri</i>

1067

01:23:24,631 --> 01:23:28,029
<i>É a flor do retorno</i>

1068

01:23:28,291 --> 01:23:31,619
<i>O retorno dos dias felizes</i>

1069

01:23:31,755 --> 01:23:35,020
<i>Durante quatro anos
Em nossos corações</i>

1070

01:23:35,141 --> 01:23:38,725
<i>Ela manteve suas cores</i>

1071

01:23:39,031 --> 01:23:42,490
<i>Azul, branco e vermelho
Ela floresceu com a esperança</i>

1072

01:23:47,555 --> 01:23:49,809
<i>A libertação da França
marca o passo.</i>

1073

01:23:49,917 --> 01:23:51,705
<i>Os avanços cessam.</i>

1074

01:23:51,825 --> 01:23:54,617
<i>Franceses e americanos

chegam em Vosges,</i>

1075

01:23:54,754 --> 01:23:58,048

<i>onde o inimigo
organizou uma defesa sólida.</i>

1076

01:23:58,263 --> 01:24:00,872

<i>As tropas lutam para libertar
as últimas partes ocupadas</i>

1077

01:24:00,995 --> 01:24:03,089

<i>do território francês.</i>

1078

01:24:04,912 --> 01:24:07,228

<i>Os aliados são vítimas
do próprio sucesso.</i>

1079

01:24:07,559 --> 01:24:10,787

<i>A guerra é suspensa
por falta de combustível.</i>

1080

01:24:10,910 --> 01:24:15,151

<i>Os caminhões consomem tanto
combustível quanto transportam.</i>

1081

01:24:17,453 --> 01:24:18,850

<i>Patton ataca:</i>

1082

01:24:19,188 --> 01:24:21,722

<i>"Meus homens podem
comer seus cavalos,</i>

1083

01:24:21,850 --> 01:24:23,981

<i>mas os veículos
precisam de combustível."</i>

1084

01:24:24,132 --> 01:24:25,565

<i>Diariamente, são necessários</i>

1085

01:24:25,705 --> 01:24:28,728

<i>1 milhão e 800 mil litros
de combustível.</i>

1086

01:24:31,936 --> 01:24:33,755

<i>Esperava-se que a guerra
terminasse antes do Natal,</i>

1087

01:24:33,881 --> 01:24:35,865
<i>mas assim como
a Primeira Guerra Mundial,</i>

1088

01:24:36,002 --> 01:24:39,466
<i>ela vai se tornando
uma guerra de exaustão.</i>

1089

01:24:41,550 --> 01:24:43,474
<i>Os alemães
se firmam em Colmar.</i>

1090

01:24:43,612 --> 01:24:46,080
<i>A campanha para libertar
a Alsácia é sanguinária.</i>

1091

01:24:55,541 --> 01:24:57,290
<i>Paris congela.</i>

1092

01:24:57,445 --> 01:24:59,636
<i>Mesmo assim,
ao receberem permissão,</i>

1093

01:24:59,764 --> 01:25:02,615
<i>os pracinhas vêm passar
alguns dias na capital.</i>

1094

01:25:02,730 --> 01:25:06,648
<i>Mesmo em tempos de escassez,
Paris é um lugar de descanso</i>

1095

01:25:06,807 --> 01:25:11,282
<i>para os que convivem com a morte
na lama glacial das Ardenas.</i>

1096

01:25:11,991 --> 01:25:14,206
<i>Um manual de conversação
fornecido pelo exército</i>

1097

01:25:14,339 --> 01:25:17,691
<i>lhes permite uma integração,
ou ao menos tomar um chocolate,</i>

1098

01:25:17,842 --> 01:25:21,619
<i>já que os bailes voltaram

a fechar em outubro.</i>

1099

01:25:24,871 --> 01:25:28,734

<i>A libertação não é
o mar de rosas que esperavam.</i>

1100

01:25:28,854 --> 01:25:32,350

<i>Parisienses e pracinhas fazem
comércio no mercado negro.</i>

1101

01:25:33,328 --> 01:25:35,097

<i>Um velho conhaque,</i>

1102

01:25:35,242 --> 01:25:38,304

<i>ou um beijo em troca
de cigarros americanos.</i>

1103

01:25:47,851 --> 01:25:51,227

<i>No final do inverno,
a Alemanha não possui mais armas</i>

1104

01:25:51,377 --> 01:25:53,399

<i>nem homens para lutar.</i>

1105

01:25:53,532 --> 01:25:55,109

<i>As perdas são pesadas demais.</i>

1106

01:25:55,243 --> 01:25:59,529

<i>Militares e civis desistem de
esperar que a situação melhore.</i>

1107

01:26:03,578 --> 01:26:05,938

<i>Os soviéticos fazem um último
ataque no final de janeiro.</i>

1108

01:26:06,076 --> 01:26:08,668

<i>Diante da invasão,
frotas de refugiados fogem.</i>

1109

01:26:28,034 --> 01:26:30,094

<i>Em Paris, as bandeiras
estão a meio mastro</i>

1110

01:26:30,235 --> 01:26:32,045

<i>e os teatros são fechados.</i>

1111

01:26:32,150 --> 01:26:35,060

<i>O presidente Roosevelt
acaba de morrer.</i>

1112

01:26:38,543 --> 01:26:41,224

<i>Os franceses
prestam condolências.</i>

1113

01:26:41,743 --> 01:26:44,135

<i>O cardinal Suhard celebra
uma missa em sua memória</i>

1114

01:26:44,260 --> 01:26:46,713

<i>na Catedral de Notre-Dame.</i>

1115

01:26:51,345 --> 01:26:54,207

<i>O general De Gaulle e membros
do governo participam do evento,</i>

1116

01:26:54,319 --> 01:26:56,416

<i>que não presta homenagem
somente ao presidente morto,</i>

1117

01:26:56,546 --> 01:26:59,002

<i>mas também ao sacrifício
de muitos soldados americanos,</i>

1118

01:26:59,131 --> 01:27:01,472

<i>mortos em luta
pela libertação da França.</i>

1119

01:27:03,850 --> 01:27:10,012

<i>O dia 14 de abril de 1945
foi declarado luto nacional.</i>

1120

01:27:18,393 --> 01:27:20,855

<i>As estradas da fronteira alemã
começam a transportar</i>

1121

01:27:20,968 --> 01:27:23,128

<i>milhões de prisioneiros
de guerra franceses</i>

1122

01:27:23,234 --> 01:27:26,358

<i>impacientes pela espera
dos transportes oficiais.</i>

1123

01:27:34,562 --> 01:27:37,564
<i>Oito mil prisioneiros sortudos
puderam aproveitar os Dakotas</i>

1124

01:27:37,693 --> 01:27:40,594
<i>que abasteciam as tropas
americanas na Alemanha.</i>

1125

01:27:43,807 --> 01:27:45,443
<i>Quando o avião
chega em Bourget,</i>

1126

01:27:45,562 --> 01:27:49,163
<i>eles podem telegrafar à família
com a notícia de seu retorno.</i>

1127

01:27:49,773 --> 01:27:51,695
Nós descemos do avião

1128

01:27:51,834 --> 01:27:56,539
e cada um recebe
um telegrama.

1129

01:27:56,792 --> 01:27:59,644
Mas o problema era:
para quem o enviaríamos?

1130

01:28:00,333 --> 01:28:04,570
Eu não tinha notícias de minha
esposa desde junho de 1944.

1131

01:28:04,704 --> 01:28:06,579
A quem eu enviaria o telegrama?

1132

01:28:10,135 --> 01:28:12,563
Quando chegamos,
ficamos emocionados.

1133

01:28:12,699 --> 01:28:16,776
Ficamos paralisados.

1134

01:28:17,571 --> 01:28:22,417
Desembarcamos bruscamente
na Alemanha,

1135

01:28:22,568 --> 01:28:25,240
e três horas depois,
chegamos em Bourget.

1136

01:28:25,983 --> 01:28:29,025
Há cinco anos
esperávamos por esse momento.

1137

01:28:29,830 --> 01:28:32,687
Quando o momento chegou,
estávamos vazios,

1138

01:28:32,823 --> 01:28:34,519
de tanto que havíamos pensando.

1139

01:28:34,759 --> 01:28:39,071
Estávamos de volta à França.
Era inacreditável.

1140

01:28:39,618 --> 01:28:42,336
Cantamos a Marselhesa
aos prantos,

1141

01:28:42,473 --> 01:28:45,140
pois era muita emoção.

1142

01:28:46,819 --> 01:28:50,553
Só de falar a respeito,
tenho vontade de chorar.

1143

01:28:58,455 --> 01:29:02,370
<i>Eles foram acolhidos
em casernas, hotéis e cinemas.</i>

1144

01:29:03,215 --> 01:29:06,456
<i>A estação de Orsay recebe
mais de 200 mil repatriados.</i>

1145

01:29:13,448 --> 01:29:16,306
<i>Quanta diferença
dos soldados de 39,</i>

1146

01:29:16,434 --> 01:29:18,585
<i>ainda com seus uniformes
fora de moda,</i>

1147

01:29:18,708 --> 01:29:20,756
<i>símbolo de
uma derrota humilhante,</i>

1148

01:29:20,892 --> 01:29:22,747
<i>e os soldados de 45,
equipados pelos americanos,</i>

1149

01:29:22,869 --> 01:29:24,596
<i>que os filmam.</i>

1150

01:29:30,012 --> 01:29:31,833
<i>Muitos estão ansiosos,</i>

1151

01:29:31,997 --> 01:29:34,004
<i>outros já imaginam
o que aconteceu,</i>

1152

01:29:34,117 --> 01:29:36,293
<i>pois as cartas demoram
cada vez mais a chegar,</i>

1153

01:29:36,414 --> 01:29:38,520
<i>ou já cessaram.</i>

1154

01:29:38,672 --> 01:29:42,361
Às vezes, alguém recebia
uma carta dizendo:

1155

01:29:42,700 --> 01:29:44,520
"Não escreva mais
à sua mulher."

1156

01:29:44,666 --> 01:29:46,190
Nós compreendíamos.

1157

01:29:46,325 --> 01:29:48,082
Era terrível.

1158

01:29:48,342 --> 01:29:51,554
Ou então uma carta
da prefeitura dizendo

1159

01:29:51,677 --> 01:29:55,153
"esse endereço não existe mais."

Já entendíamos tudo.

1160
01:29:56,028 --> 01:29:57,678
Um dia, fiquei furioso

1161
01:29:57,814 --> 01:30:01,848
com uns franceses
que eram voluntários.

1162
01:30:03,116 --> 01:30:05,749
Quando passavam por nós,

1163
01:30:05,874 --> 01:30:08,320
eles diziam:
"Bom dia, chifrudos!"

1164
01:30:09,023 --> 01:30:10,169
Isso doía muito.

1165
01:30:23,462 --> 01:30:27,556
<i>Ao retornarem, eles demoram
a encontrar seu lugar</i>

1166
01:30:27,674 --> 01:30:30,808
<i>nessa França pós-guerra.</i>

1167
01:30:39,540 --> 01:30:41,821
<i>Seis meses depois,
a França está livre,</i>

1168
01:30:41,962 --> 01:30:45,419
<i>mas os franceses ainda
sofrem a pior das prisões.</i>

1169
01:30:45,569 --> 01:30:48,899
<i>Em 29 de abril, os americanos
descobrem o campo de Dachau.</i>

1170
01:30:49,065 --> 01:30:54,166
<i>Um trem cheio de deportados
anuncia o inimaginável.</i>

1171
01:31:01,938 --> 01:31:04,718
<i>Milhares de franceses
foram mortos aqui.</i>

1172

01:31:04,851 --> 01:31:08,421
<i>Alguns ainda se prendem à vida
atrás dos arames farpados.</i>

1173

01:31:08,583 --> 01:31:11,429
As cremações não ocorrem
assim tão rápido.

1174

01:31:11,616 --> 01:31:14,823
Nós empilhávamos os mortos
uns sobre os outros.

1175

01:31:14,965 --> 01:31:17,791
Para entrar,
precisávamos pular os corpos.

1176

01:31:19,779 --> 01:31:23,275
E de repente, às 5 da tarde,
chegam os americanos.

1177

01:31:23,395 --> 01:31:25,080
Foi um choque.

1178

01:31:25,204 --> 01:31:28,742
Uns ficaram raivosos,
outros choraram.

1179

01:31:30,012 --> 01:31:33,650
Houve todo tipo de reação.
Era inacreditável.

1180

01:31:34,032 --> 01:31:35,652
Eles ficaram deprimidos,

1181

01:31:35,834 --> 01:31:38,347
não tinham mais como fugir.

1182

01:31:41,708 --> 01:31:44,255
Alguns deportados
eram bastante violentos

1183

01:31:44,383 --> 01:31:48,840
com os líderes, capitães.

1184

01:31:49,159 --> 01:31:51,449

Nós liquidamos
aqueles que nos humilharam.

1185
01:31:52,010 --> 01:31:54,520
Era uma reação normal.

1186
01:31:55,349 --> 01:31:59,386
Quando você está na selva,
ou você morre ou sobrevive.

1187
01:32:11,356 --> 01:32:15,875
<i>Enquanto milhões de parisienses
festejam a vitória,</i>

1188
01:32:16,245 --> 01:32:21,475
<i>os mesmos garotos uniformizados
continuam com a câmera na mão.</i>

1189
01:32:22,186 --> 01:32:24,392
<i>Alguns de seus colegas
morreram</i>

1190
01:32:24,537 --> 01:32:27,205
<i>sem ver o retorno da paz.</i>

1191
01:32:27,557 --> 01:32:33,799
<i>Eles escaparam, e agora
só querer aproveitar a vida.</i>

1192
01:32:45,682 --> 01:32:47,855
<i>É claro que eles
tinham consciência</i>

1193
01:32:47,980 --> 01:32:50,143
<i>de que filmavam
instantes preciosos.</i>

1194
01:32:50,781 --> 01:32:53,137
<i>Mas o que, talvez, não sabiam</i>

1195
01:32:53,274 --> 01:32:56,916
<i>é que um dia iriam mudar
nossa visão sobre o passado.</i>

1196
01:32:57,345 --> 01:32:59,684
<i>Suas cores

preencheriam os vazios</i>

1197

01:32:59,852 --> 01:33:02,326

<i>desses anos em preto e branco,</i>

1198

01:33:02,725 --> 01:33:07,797

<i>tornando-os momentos

históricos inesquecíveis.</i>